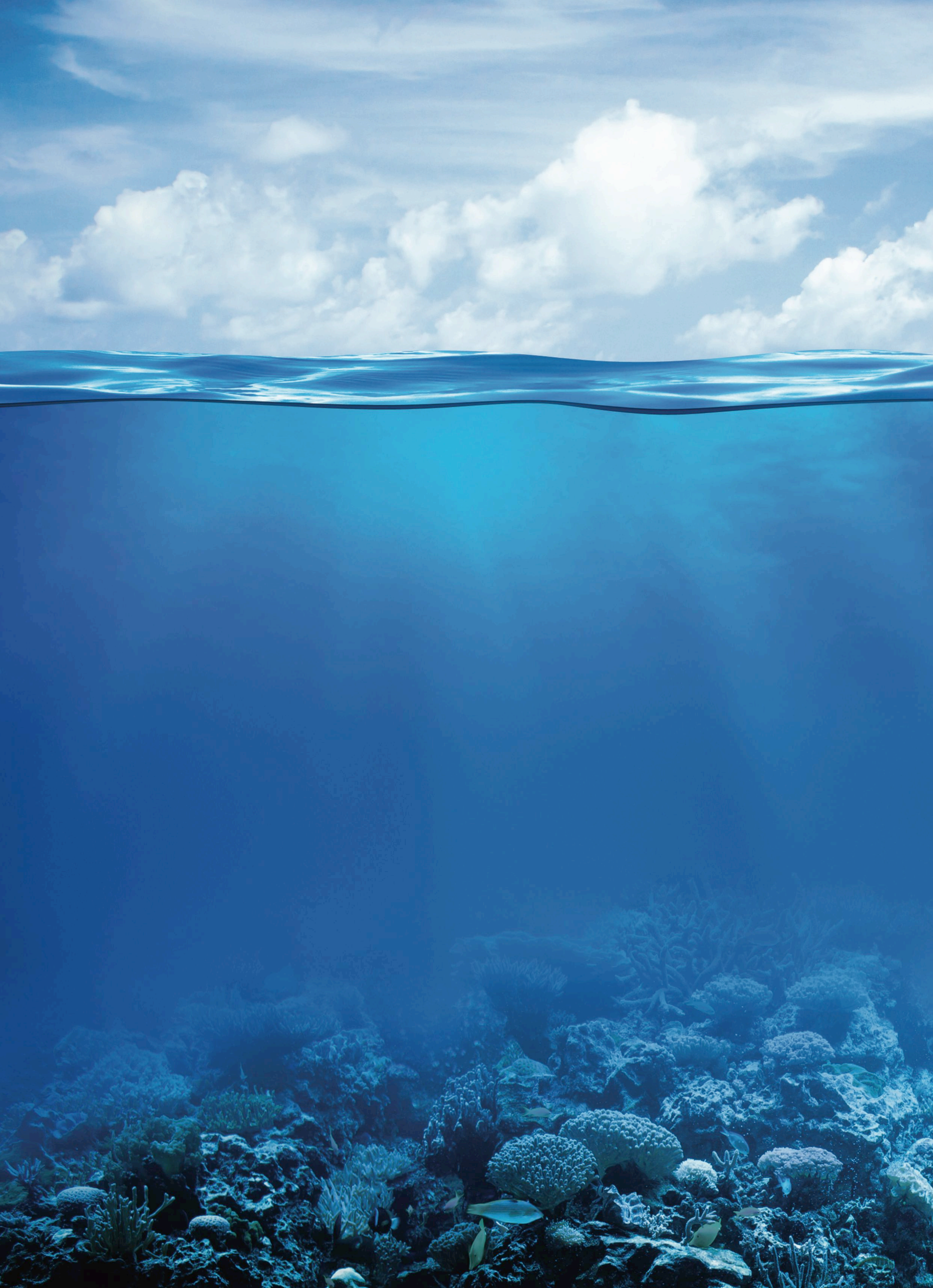


ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ
2015
ANNUAL REPORT



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION







Περιεχόμενα

Χαιρετισμός Προέδρου ΔΣ	5
1. Γενικά	6
2. Ναυτιλιακός Τομέας	8
3. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης	24
4. Ηλεκτρονική παρουσία της HELMEPA	36
5. Τα Μέλη	42
6. Υποτροφίες	51
7. Δωρεές	52
8. Οικονομικά - Προσωπικό	53

Contents

Chairman's Address	5
1. General	7
2. Maritime Section	8
3. Environmental Awareness Section	24
4. HELMEPA's electronic presence	36
5. Members	42
6. Scholarships	51
7. Donations	52
8. Finances - Personnel	53



Χαιρετισμός Προέδρου



Το 2015 ήταν μία χρονιά πολύ προβληματική για την Ελλάδα, με οικονομικές αλλά και κοινωνικές επιπτώσεις σε όλους μας.

Από την άλλη μεριά, η ναυτιλία μπήκε σε μία από τις μεγαλύτερες κρίσεις της ιστορίας της που σίγουρα περικλύπει δαπάνες και χορηγίες προς οργανισμούς κοινωνικής και εταιρικής ευθύνης, όπως η HELMEPA.

Παρόλα αυτά, με τις άοκνες προσπάθειες του Διοικητικού Συμβουλίου και του προσωπικού της HELMEPA καθώς και με τη συμβολή των μελών της εκπαιδευτικής επιτροπής αλλά και των εθελοντών μας, κατορθώσαμε να αυξήσουμε ακόμη περισσότερο τις υπηρεσίες μας και να ευαισθητοποιήσουμε ολοένα κι άλλα παιδιά στην προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος.

Από τα ορόσημα στη χρονιά που πέρασε ήταν η εγκατάσταση και λειτουργία ενός υπερσύγχρονου προσομοιωτή γέφυρας, προϊόν δωρεάς του DNV GL, που ανοίγει νέους δρόμους και αυξάνει κάθετα την δυνατότητα εκπαίδευσης των μελών της HELMEPA.

Οι δράσεις στα κομμάτια των επιμορφωτικών σεμιναρίων, τα προγράμματα e-learning καθώς και η συμμετοχή στα μαθητικά προγράμματα και καθαρισμούς των ακτών αυξήθηκαν ακόμα περισσότερο, πράγμα που μας ενθαρρύνει να προχωρήσουμε ακόμα πιο αποφασιστικά.

Καθώς διανύουμε το 2016, θέλω να καλέσω όλα τα μέλη αλλά και όλους τους υποστηρικτές του έργου μας να διαδώσουν τις δράσεις και πρωτοβουλίες της HELMEPA σε όλη τη ναυτιλιακή κοινότητα αλλά και την κοινωνία γενικότερα, ώστε οι ιδέες και τα οράματα των ιδρυτών της για καθαρότερες θάλασσες να γίνουν πραγματικότητα.

Δρ. Ιωάννης Κούστας

Chairman's address

The year 2015 was a very problematic one for Greece, with economic as well as social repercussions for all of us.

On the other hand, shipping entered one of the biggest crises in its history resulting in reductions of donations and sponsorships towards organizations of social and corporate responsibility like HELMEPA.

In spite of all these, with the tireless efforts of HELMEPA's Board of Directors and Secretariat personnel as well as with the contribution of the Training Committee and our volunteers, we achieved to expand our services even more and to motivate an ever increased number of children towards the protection of the marine environment.

Among the landmarks of last year, the installation and operation of an ultra modern bridge simulator, a kind donation of DNV GL, opens new horizons and significantly enhances the potential of training of HELMEPA members.

The activities in the field of refresher training programs and e-Learning courses as well as the participation in educational school programs and beach cleanups were also increasing a fact that encourages us to proceed forward even more decisively.

As we move on in 2016, I wish to call on both all the members and the supporters of our work to spread the activities and initiatives of HELMEPA within the maritime community as well as the society in general so that the ideas and visions of its founders for cleaner seas become a reality.

Dr. John Coustas

Γενικά

Η 33η Τακτική Γενική Συνέλευση της 29ης Απριλίου 2015, ενέκρινε τα πεπραγμένα του Διοικητικού Συμβουλίου κατά το 2014 και την οικονομική κατάσταση, απήλλαξε Συμβούλιο και Ελεγκτές από κάθε διαχειριστική ευθύνη, αποφάσισε τροποποιήσεις στο Καταστατικό της Ένωσης και όρισε ως Ελεγκτές για το 2015, την Moore Stephens Ορκωτοί Ελεγκτές ΑΕ.

Το Διοικητικό Συμβούλιο, του οποίου η θητεία λήγει την 22 Απριλίου 2016, έχει την παρακάτω σύνθεση:

Πρόεδρος	Δρ. Ιωάννης Δ. Κούστας
Αντιπρόεδρος	Ιωάννης Α. Ξυλάς
Γενικός Γραμματέας	Δημήτριος Κ. Λεμονίδης
Ειδική Γραμματέας	Ειρήνη Σ. Νταϊφά
Ταμίας	Νικόλαος Θ. Μπαφαλούκος
Αναπληρωτής Ταμίας	Μιχάλης Γ. Δαλακούρας
Μέλη	Δρ. Γεώργιος Α. Γράτσος Παναγιώτης Σ. Ζαχαριάδης Ιωάννης Π. Ιωαννίδης Αικατερίνη Μ. Λω Διαμαντής Ν. Μανός Αριστείδης Ι. Πίττας Αλέξανδρος Η. Τσάκος Πλοίαρχος Ιωάννης Ν. Χαλάς Μιχαήλ Δ. Χανδρός

Αναπληρωματικό Μέλος Γαβριήλ Β. Ανδρέου

Το Συμβούλιο κατήχυνε την όλη λειτουργία της HELMEPA, συνεδριάζοντας 7 φορές το 2015 με Εισηγητή των θεμάτων τον Γενικό Διευθυντή, Δημήτρη Κ. Μητσάτσο και Συμβούλους, Επιστημονικό τον Δρα Μιχάλη Σκούλλο και Νομικό, τον κ. Παναγιώτη Βρεττάκο.

Η HELMEPA λειτούργησε το 2015 σύμφωνα με το Καταστατικό της και κατά το πρότυπο ποιότητας ISO 9001-2008 ως **«Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο για Πρόληψη της Ρύπανσης, Ασφάλειας στη Θάλασσα και Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης»**.

Τα ποσά που δαπανήθηκαν για την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων όπως προέβλεπε ο Προϋπολογισμός Δαπανών του 2015 μαζί με την όλη οικονομική λειτουργία φαίνονται στην Οικονομική Έκθεση που συνέταξε η Moore Stephens Ορκωτοί Ελεγκτές ΑΕ και διανεμήθηκε στα Μέλη της 34ης Τακτικής Γενικής Συνέλευσης.

Οι δραστηριότητες που πραγματοποίησαν το 2015 ο **Ναυτιλιακός** και ο Τομέας **Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης** περιγράφονται στη συνέχεια.



General

The 33rd Regular General Assembly of 29 April 2015, approved the activities report of the Board of Directors of 2014 and the financial statement, relieved the Board and Auditors of all managerial responsibility, decided on amendments of the Association's Statutes and appointed as Auditors for 2015, Moore Stephens Chartered Accountants SA.

The Board of Directors, whose tenure expires on 22 April 2016, is comprised as follows:

Chairman:	Dr. John D. Coustas
Vice Chairman:	John A. Xylas
General Secretary:	Dimitrios C. Lemonidis
Special Secretary:	Irene S. Daifas
Treasurer:	Nicolas Th. Bafaloukos
Deputy Treasurer:	Michalis G. Dalacouras
Members:	Captain John N. Chalas Michael D. Chandris Dr. George A. Gratsos John P. Ioannidis Aikaterini M. Los Diamantis N. Manos Aristidis I. Pittas Alexandros E. Tsakos Panagiotis S. Zachariadis
Alternate Member:	Gabriel V. Andreou

The Board guided HELMEPA's operation, convening 7 times during 2015 with Rapporteur on the issues the Director General, Dimitris C. Mitsatsos and Scientific and Legal Advisors Dr. Michael Scoullos and Mr. Panayiotis Vrettakos respectively.

HELMEPA operated during 2015 in accordance with its Statutes and as a **"Maritime Training Center for Pollution Prevention, Safety at Sea and Environmental Awareness"** as per ISO 9001-2008 Standard of Quality.

The sums spent for the execution of the activities planned by the 2015 Budget of Expenses together with the whole financial operation are shown in the Financial Report compiled by Moore Stephens Chartered Accountants SA and distributed to the Members of the 34th Regular General Assembly.

HELMEPA's activities implemented in 2015 by the **Maritime** and the **Environmental Awareness** Sections are described hereunder.



Ναυτιλιακός Τομέας

Ανθρώπινος Παράγοντας: Ενημέρωση - Επιμόρφωση - Κινητοποίηση

Ο γέφυρες των σύγχρονων εμπορικών πλοίων είναι εξοπλισμένες με πληθώρα ηλεκτρονικών ναυτιλιακών βοηθημάτων, που σκοπό έχουν να συνδράμουν τους αξιωματικούς φυλακής στην έγκαιρη λήψη μέτρων για την αποφυγή ατυχημάτων. Παρά το γεγονός αυτό, ο παγκόσμιος κατάλογος περιστατικών στις θάλασσες αναφέρει ατυχήματα που συμβαίνουν σε πλοία με άρτια εξοπλισμένες γέφυρες.

Ο ρόλος του ανθρώπινου παράγοντα είναι σημαντικός όπως έχει ήδη αποδειχθεί, προκειμένου οι κανόνες ασφάλειας και πρόληψης της ρύπανσης να εφαρμόζονται συνειδητά στα πλοία. Η εκπαίδευση στις Ναυτικές Ακαδημίες γίνεται σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση STCW και τον Κώδικά της αλλά, όπως και ο IMO συνιστά, απαιτείται διαρκής επιμόρφωση ανεξάρτητα από ειδικότητα, βαθμό αλλά και εμπειρία κατά τη σταδιοδρομία των αξιωματικών.

Η επιμόρφωση, την οποία η HELMEPA προσφέρει είναι εθελοντική, αλλά το αποτέλεσμα της εξαρτάται από την επιθυμία των συμμετεχόντων αξιωματικών και στελεχών εταιρειών Μελών της να ελέγξουν το επίπεδο των γνώσεων τους, εμπλουτίζοντας το συγχρόνως με νέες πληροφορίες.

Η ανάλυση ατυχημάτων, τα οποία μπορούσαν να είχαν αποφευχθεί και η μετάδοση της πείρας των παλαιότερων αξιωματικών στους νεότερους αποτέλεσαν την πρόκληση που αντιμετωπίσαμε καταρτίζοντας το Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα του 2015. Σε συνεργασία και με την εμπειρία των μελών της Εκπαιδευτικής Επιτροπής επιλέξαμε συνολικά 30 θέματα, των οποίων τον τίτλο αφήσαμε στην αγγλική λόγω της συνεχούς χρήσεως της στα πλοία. Επίσης, καταναίμαμε τα θέματα αυτά στις παρακάτω 5 κατηγορίες, με 5 σεμινάρια η καθεμία:

Maritime Section

Human Element: Information - Training - Motivation

Bridges of merchant ships today are equipped with a plethora of electronic navigational aids aiming at assisting watchkeeping officers in taking measures on time to avoid accidents. In spite of this fact, the global list of maritime incidents includes accidents that occur on ships with fully equipped bridges.

As it has already been proven the role of the human element is important for safety and pollution prevention rules be consciously implemented on board. Training at the Maritime Academies takes place according to the International STCW Convention and its Code but, as IMO also suggests, continuous refresher training is required independently of specialty, rank and experience, during the officers' career.

The refresher training which HELMEPA offers is voluntary but its effectiveness relies on the willingness of the participating officers and Member companies' staff towards checking the level of their knowledge, enriching it simultaneously with new information.

The study of accidents that could have been avoided and the transfer of experience of senior officers to junior ones constituted the challenge we faced when compiling the 2015 Voluntary Refresher Training. In cooperation with and the contribution of the experienced members of the Training



- I. Safety First
- II. Pollution Prevention
- III. Marine Environmental Awareness
- IV. Lessons Learnt and Experience Sharing
- V. Navigational Procedures

Ειδικευμένοι εισηγητές επεξεργάστηκαν τα θέματα και παρουσίασαν:

- Στα διήμερα σεμινάρια των κατηγοριών I και II, τις τροποποιήσεις των Διεθνών Συμβάσεων SOLAS και MARPOL αντίστοιχα και τις τάσεις στον IMO για την περαιτέρω εξέλιξη τους.
- Στο μονοήμερο σεμινάριο της κατηγορίας III, που καταρτίσαμε σύμφωνα με το ορότιπλο Model Course 1.38 (2011) του IMO και πιστοποίησε η Ναυτιλιακή Αρχή της Κύπρου, τις απαιτήσεις για την εκπαίδευση των αξιωματικών γέφυρας και μηχανής όπως ορίζει η τροποποιημένη Διεθνής Σύμβαση STCW και ο Κώδικας της.
- Στα μονοήμερα σεμινάρια των κατηγοριών IV και V, στα μέρη της πρώτης κατηγορίας την ανάλυση περιστατικών και τις μεθόδους καλλιέργειας πνεύματος ασφάλειας στο πλοίο, στα δε της δεύτερης θέματα ναυσιπλοΐας.

«Άριστα» και «Πολύ Καλά» από το 90% των συμμετεχόντων

Είναι ικανοποιητικό πως κάτω από τις σημερινές συνθήκες, 370 Έλληνες αξιωματικοί ΕΝ και στελέχη εταιρειών Μελών, αξιωματικοί του Λιμενικού Σώματος και του Πολεμικού Ναυτικού παρακολούθησαν τα σεμινάρια του Προγράμματος. Και ακόμη περισσότερο, γιατί οι 333 από αυτούς ανώνυμα αξιολόγησαν ποιότητα, ύλη, εισηγητές και χρησιμότητα των θεμάτων ως «Πολύ Καλά» και «Άριστα». Η συμμετοχή κατά κατηγορίες ειδικοτήτων φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα.

Committee, we selected a total of 30 topics and divided them in the following 5 categories with 5 seminars each:

- I. Safety First
- II. Pollution Prevention
- III. Marine Environmental Awareness
- IV. Lessons Learnt and Experience Sharing
- V. Navigational Procedures

Specialized instructors processed the topics and presented:

- At the 2-day seminars of categories I and II, the amendments of International Conventions SOLAS and MARPOL, respectively and the trends at IMO for further development.
- At the one-day seminar of category III, structured according to IMO Model Course 1.38 (2011) and accepted by the Cyprus Maritime Administration, the requirements of deck and engineer officers set by the amended International Convention STCW and its Code.
- At the one-day seminars of categories IV and V, the analysis of incidents and the methods to cultivate safety culture onboard and navigational issues, respectively.

“Excellent” and “Very Good” by 90% of participants

It is rewarding that under today's conditions, 370 Greek merchant marine officers and Member managing companies' staff as well as officers of the Hellenic Coast Guard and the Hellenic Navy attended the seminars. And by far more so since 333 of them graded anonymously quality, instructors and usefulness of topics as “Very Good” and “Excellent”. Participation by rank and categories is shown in the following table.

Κατ/ρία Category	Σεμινάρια Seminars	Συμμετοχή Participation	Αξιωματικοί Officers		Στελέχη Γραφείου Company Staff	Άλλες Ειδικότητες Other Specialties	Αξιωματικοί Officers	
			Γέφυρας Deck	Μηχανής Engine			Πολεμικού Ναυτικού Hellenic Navy	Λιμ/κού Σώματος Hellenic Coast Guard
1	5	85	51	9	23	0	2	0
2	5	79	27	22	21	2	6	1
3	5	70	42	8	10	3	5	2
4	5	66	35	4	22	0	4	1
5	5	70	49	1	168	0	2	2
Σύνολο Total	25	370	204	44	92	5	19	6

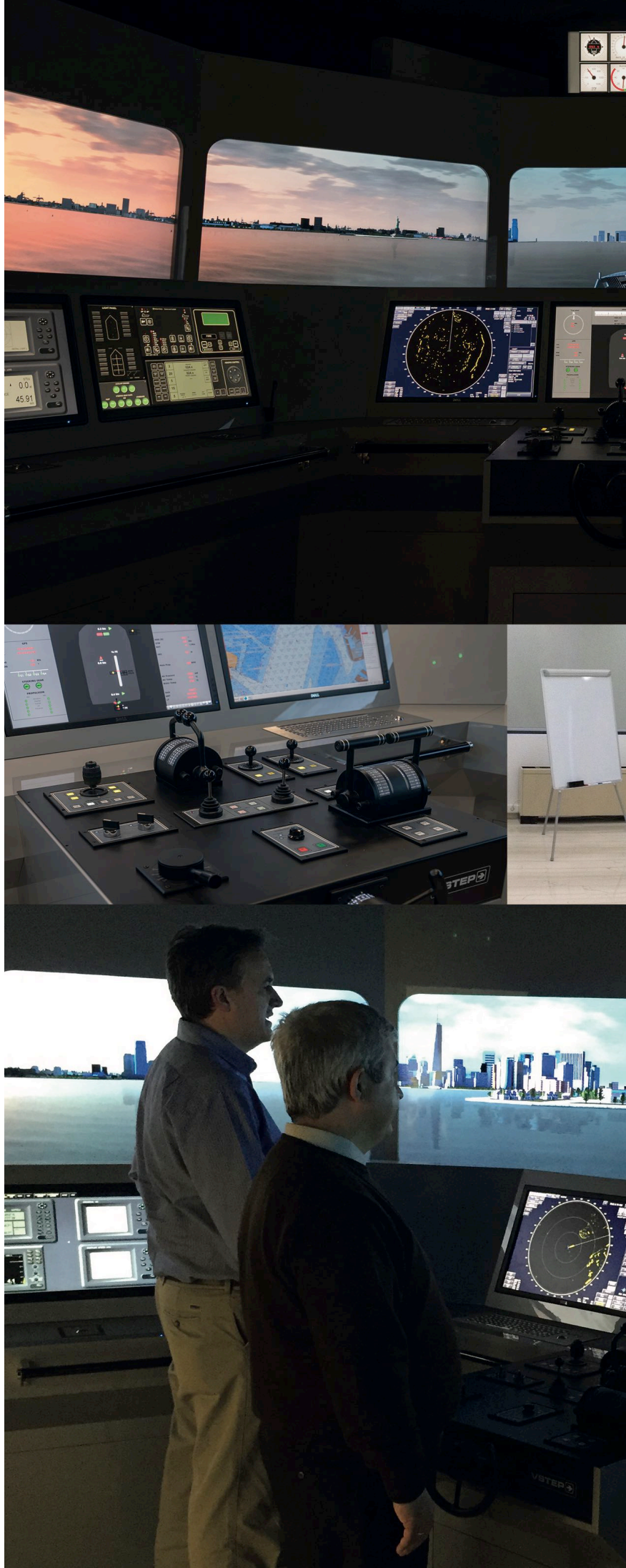
Προσομοιωτής Γέφυρας

Με πρωτοβουλία του Προέδρου Δρα Ι. Κούστα, το παλαιό Εταιρικό Μέλος DNV GL, με απόφαση του τότε Προέδρου και CEO, Dr Henrik Madsen, δώρισε στη HELMEPA Προσομοιωτή Γέφυρας, συνολικής αξίας Ευρώ 200.000, σε εκτίμηση και ενίσχυση της μακρόχρονης εθελοντικής επιμόρφωσης που προσφέρει στα Μέλη της.

Η «Γέφυρα» με τον προσομοιωτή, προϊόν της Ολλανδικής εταιρείας VSTEP, η οποία έγινε επίσης εταιρικό μας Μέλος στη διάρκεια των προετοιμασιών, εγκαταστάθηκε στον 3ο όροφο, στο κτίριο των Γραφείων της HELMEPA, Περγάμου 5, Νέα Σμύρνη.

Η πιστοποίηση του εκπαιδευτή-instructor έγινε σύμφωνα με τις απαιτήσεις της STCW και του IMO Model Course 1.22 ενώ την πρακτική του εξάσκηση προσέφερε, στον ίδιου τύπου προσομοιωτή της, η εταιρεία Danaos Shipping. Στις διαδικασίες της εγκατάστασης του προσομοιωτή συνέβαλαν έμπειρα στελέχη της Danaos, τους οποίους και θερμά ευχαριστούμε.

Σε συνεργασία και με τις υποδείξεις των μελών της Εκπαιδευτικής Επιτροπής, καταρτίσαμε για το 2016 πρόγραμμα 3 κατηγοριών εκπαίδευσης στον προσομοιωτή της HELMEPA. Στόχος είναι οι αξιωματικοί των εταιρειών και πλοίων Μελών να εξασκηθούν σε τομείς που προβλέπει το Model Course 1.22 και όπου υπάρχει πραγματική ανάγκη. Η μία από τις κατηγορίες είναι το «Refresher Bridge Resource Management» που περιλαμβάνει τα ίδια θέματα και έχει την ίδια δομή του σχετικού Course 1.22, προσαρμοσμένα όμως στη διάρκεια 3 ημερών.





Full Mission Bridge Simulator

On the initiative of the Chairman Dr. John Coustas, the old Associate Corporate Member DNV GL, by decision of the then President and CEO, Dr Henrik Madsen, donated to HELMEPA a Bridge Simulator of total value Euro 200,000 in appreciation of and for the enhancement of the long standing voluntary refresher training the Association offers to its Members.

The "Bridge" with the simulator, product of the Dutch company VSTEP, which became also an Associate Corporate Member during the preparations, is installed on the 3rd floor of HELMEPA offices, 5 Pergamou Street, Nea Smyrni.

The certification of the instructor was made according to the STCW requirements and the IMO Model Course 1.22, whilst his practice on the same type of simulator was offered by Danaos Shipping. To the simulator installation procedures contributed experienced staff members of Danaos, who we warmly thank.

With the cooperation and guidance of the members of the Training Committee, we constructed for 2016 a program of 3 categories of training courses at HELMEPA's simulator. The aim is for the officers and staff of Member companies to train in areas required by Model Course 1.22 and where there is indeed a real need. One of the categories is the "Refresher Bridge Resource Management" that includes the same topics and has the same structure of the relevant Course 1.22 adapted though to 3 day duration.



Οι Εισηγητές των Σεμιναρίων

Ευχαριστούμε τις παρακάτω εταιρείες και οργανισμούς καθώς και τα στελέχη τους-εισηγητές του Επιμορφωτικού Προγράμματος 2015 γιατί συνέβαλαν στην επιτυχία του:

- American Bureau of Shipping:
Π. Καλιπέτη, Principal Surveyor
Κ. Ξύδη, Senior Surveyor
- Andriaki Shipping Co Ltd:
Υποπλοίαρχο Ε.Ν. Π. Χρυσάνθη
Manager & DPA/EMR, Quality, Safety & Env. Dept
- Bureau Veritas:
Ρ. Παπαστεφάνου
Black Sea Area and Cyprus Manager in charge
- Chandris (Hellas) SA:
Πλοίαρχο Ε.Ν. Ν. Καμπούρη
Commercial Operations Tankers Director
Port Captains Σ. Χατζηκαπλάνη,
Η. Χαλκιά και Ι. Μανώλη
- Cleopatra Shipping Agency Co. Ltd:
Πλοίαρχο Ε.Ν. Κ. Δημητρίου
Marine Superintendent/DPA

The Instructors of the Seminars

We wish to thank the following companies and organizations and their staff-instructors of the 2015 Training Program for their contribution to its success:

- American Bureau of Shipping:
P. Kalipetis, Principal Surveyor
K. Xidis, Senior Surveyor
- Andriaki Shipping Co Ltd:
Chief Officer P. Chrysanthi
Manager & DPA/EMR, Quality, Safety & Env. Dept
- Bureau Veritas:
R. Papastefanou
Black Sea Area and Cyprus Manager in charge
- Chandris (Hellas) SA:
Captain N. Kampouris
Commercial Operations Tankers Director
Port Captains S. Chatzikaplanis,
I. Chalkias and I. Manolis
- Cleopatra Shipping Agency Co. Ltd:
Captain K. Dimitriou
Marine Superintendent/DPA

- Costamare Shipping Co SA:
Port Captain Δ. Μουντούρη, Instructor
- Danaos Shipping Co. Ltd:
Υποναύαρχο ΠΝ (εα) Η. Λαδά
DPA, Human Resources & Training Manager
Πλοίαρχο Ε.Ν. Σ. Πετρώνιο, Superintendent Trainer
Πλοίαρχο Ε.Ν. Η. Κουμπούρη,
Deputy Operation Manager
- DNV GL:
Δ. Δεδεψίδη, Team Leader Plan Approval
Α. Ευσταθίου, Customer Service Manager
- Euronav Shipmanagement Hellas Ltd:
Captain Jan de Brabandere
HSQE Manager, DPA & CSO
Πλοίαρχο Ε.Ν. Π. Πατσουλής
HSQE Superintendent / DDPA / DCSO
- Hellenic Lloyd's SA:
Μ. Σιγάλα, ILO Senior Specialist
Α. Θεοδώρου, ISM - ISPS Senior Specialist
- Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο:
Ν. Βεντίκο, Assistant Professor
Σ. Χατζηνικολάου, Naval Engineer
Π. Σωτήραλη, Naval Engineer
- RINA Hellas:
Μ. Μαρκογιάννη, Manager Plan Approval &
Technical Support Center
- Tsakos Columbia Shipmanagement (TCM) SA:
Πλοίαρχο Ε.Ν. Ε. Παπαζή
Navigation Safety Manager/CSO

Επίσης τους:

- Κ. Καραντζή, Chemical Engineer, Marine Chemist
- Π. Παπαγεωργίου, Chemical Engineer

Από τη HELMEPA συμμετείχαν οι:

- Σ. Αντωνάκου, Πολιτικές Επιστήμες
- Δ. Γιάκος, Περιβαλλοντικές Επιστήμες
- Ι. Πεσματζόγλου, Θαλάσσια Βιολογία
- Κ. Τριανταφύλλου, Θαλάσσιες Επιστήμες

- Costamare Shipping Co SA:
Port Captain D. Mountouris, Instructor
- Danaos Shipping Co. Ltd:
Rear Admiral HN (ret.) Ι. Ladas
DPA, Human Resources & Training Manager
Captain S. Petronios, Superintendent Trainer
Captain Ι. Koumpouris, Deputy Operation Manager
- DNV GL:
D. Dedepsidis, Team Leader Plan Approval
Α. Efstathiou, Customer Service Manager
- Euronav Shipmanagement Hellas Ltd:
Captain Jan de Brabandere
HSQE Manager, DPA & CSO
Captain P. Patsoulis
HSQE Superintendent / DDPA / DCSO
- Hellenic Lloyd's SA:
Μ. Sigalas, ILO Senior Specialist
Α. Theodorou, ISM - ISPS Senior Specialist
- Technical University of Athens:
Ν. Ventikos, Assistant Professor
S. Hatzinikolaou, Naval Engineer
P. Sotiralis, Naval Engineer
- RINA Hellas:
Μ. Markogiannis, Manager Plan Approval &
Technical Support Center
- Tsakos Columbia Shipmanagement (TCM) SA:
Captain E. Papazis
Navigation Safety Manager/CSO

Also, the following:

- Κ. Karantzis, Chemical Engineer, Marine Chemist
- P. Papageorgiou, Chemical Engineer

HELMEPA's staff who lectured:

- S. Antonakou, Political Sciences
- D. Giakos, Environmental Sciences
- Ι. Pesmatzoglou, Marine Biologist
- C. Triantafyllou, Marine Sciences

250 οι χρήστες του HELMEPA e-Learning

Ενισχύσαμε τον εμπλουτισμό των γνώσεων που τα σεμινάρια μας προσφέρουν με "online" e-Learning στην Αγγλική. Έτσι κάθε αξιωματικός, ανεξάρτητα από εθνικότητα, έχει τη δυνατότητα να επιμορφωθεί ακόμη και εν πλω, σε θέματα Ασφάλειας και Περιβαλλοντικής Προστασίας.



Το 2015 συμμετείχαν στο πρόγραμμα 45 διαχειρίστριες εταιρείες, οι οποίες το διέθεσαν σε 250 στελέχη τους-χρήστες. Από αυτούς, οι 130 επέλεξαν το «πακέτο» Ασφάλειας, 120 της Περιβαλλοντικής Προστασίας ενώ 150, ολοκληρώνοντας επιτυχώς το αυτόματο test του προγράμματος, έλαβαν από τη HELMEPA σχετική πιστοποίηση.

250 users of HELMEPA's e-Learning

We enhanced the enriching of the knowledge that our seminars offer with the "online" e-Learning in English. In this way, every officer, irrespective of nationality, may have the opportunity to train himself/herself further even on board, on topics of Safety and Environmental Protection.

During the year, 45 managing companies joined in the program offering it to 250 users from their personnel. Out of these, 130 selected the Safety courses "package", 120 the Environmental Protection one, whilst 150 having successfully concluded the automatic test of the program, received relevant HELMEPA certification.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION



CERTIFICATE of ACHIEVEMENT

No.

The HELMEPA Maritime Training Center
for Pollution Prevention, Safety at Sea and Environmental Awareness
Certifies herewith that

.....

has successfully completed HELMEPA's e-learning Safety Related Training Course comprised of the following topics:

- Risk Assessment during loading/unloading operations in tankers
- Accident prevention during lifeboat drills
- Safe entry into enclosed spaces
- Navigation in dense and controlled traffic

Piraeus, Dimitris C. Mitsatsos
Director General

IMO's Sub-Committee on Standards of Training and Watchkeeping at its 23rd Session (24-28 February 1992), recognized with appreciation the contribution of HELMEPA's Training Courses for Safe Shipping and Cleaner Oceans.

The Ministry of Shipping, Maritime Affairs and the Aegean, in the context of Resolution 7 of the Final Act of the 2010 Conference of Parties to the International Convention of STCW 1978 acknowledges and praises the Hellenic Marine Environment Protection Association for the continuous effort of Voluntary Refresher Training to Merchant Marine Officers and Staff of the Association's Member Managing Companies. 6-11-2012

Η Εκπαιδευτική Επιτροπή

Ευχαριστούμε τα παρακάτω μέλη της Επιτροπής για τη συμμετοχή τους στις προσπάθειες βελτίωσης των εθελοντικών πρωτοβουλιών που αναλαμβάνουμε για τη συνεχή ενημέρωση του ανθρώπινου παράγοντα στη ναυτιλία. Ακόμη δε, και για τις πληροφορίες που μας προσφέρουν σχετικά με τις πραγματικές ανάγκες ενημέρωσης των Ελλήνων ναυτικών πάνω στα πλοία:

- Μ. Χριστοπούλου
Πρόεδρο της Επιτροπής
Safety & Quality Dept. Manager
Neda Maritime Agency Co. Ltd
- Πλοίαρχο Ε.Ν. Γ. Δρακογιαννόπουλο
DPA, Costamare Shipping Company SA

The Training Committee

We express our thanks to the following members of the Committee for their participation in the efforts of improving the proactive initiatives we are taking for the continuous information of the human element in shipping. Moreover, for bringing to us in HELMEPA the real educational needs of seafarers onboard their vessels:

- Μ. Christopoulou
Chairperson of the Committee
Safety & Quality Dept. Manager
Neda Maritime Agency Co. Ltd
- Captain J. Drakogiannopoulos
DPA, Costamare Shipping Company SA

- | | |
|---|---|
| - Πλοίαρχο Ε.Ν. Α. Θειόπουλο
Fleet Manager
V. Ships Greece Ltd | - Captain A. Theiopoulos
Fleet Manager
V. Ships Greece Ltd |
| - Α. Κάτσικα
Human Resources Officer
Euronav Ship Management Hellas Ltd | - A. Katsika
Human Resources Officer
Euronav Ship Management Hellas Ltd |
| - Captain J. Brabandere
HSQE Manager, DPA & CSO
Euronav Ship Management Hellas Ltd | - Captain J. Brabandere
HSQE Manager, DPA & CSO
Euronav Ship Management Hellas Ltd |
| - Υποναύαρχο ΠΝ (ε.α.) Η. Λαδά
DPA/Human Resources and Training Manager
Danaos Shipping Co. Ltd | - Rear Admiral HN (ret.) I. Ladas
DPA/Human Resources and Training Manager
Danaos Shipping Co. Ltd |
| - Πλοίαρχο Ε.Ν. Σ. Πετρώνιο
Superintendent Trainer
Danaos Shipping Co. Ltd | - Captain S. Petronios
Superintendent Trainer
Danaos Shipping Co. Ltd |
| - Πλοίαρχο Ε.Ν. Γ. Μπαρκά
Port Captain Manager
Springfield Shipping Co. of Panama SA | - Captain G. Barkas
Port Captain Manager
Springfield Shipping Co. of Panama SA |
| - Πλοίαρχο Ε.Ν. Α. Μητροφάνη
HR Manager
Atlantic Bulk Carriers Management Ltd | - Captain A. Mitrofanis
HR Manager
Atlantic Bulk Carriers Management Ltd |
| - Πλοίαρχο Ε.Ν. Β. Παντελέλη
Safety, Training and Environmental Manager
Chandris (Hellas) Inc | - Captain V. Pantelelis
Safety, Training and Environmental Manager
Chandris (Hellas) Inc |
| - Ναυπηγό Β. Παπαγεωργίου
Vice Chairman, Tsakos Group | - Naval Architect V. Papageorgiou
Vice Chairman, Tsakos Group |
| - Αντιναύαρχο (ε.α.) Ν. Θεμέλαρο
Training Manager
Tsakos Columbia - Shipmanagement (TCM) SA και
Maria Tsakos TCM Academy | - Vice Admiral (ret) N. Themelaros
Training Manager
Tsakos Columbia - Shipmanagement (TCM) SA and
Maria Tsakos TCM Academy |
| - Πλοίαρχο Ε.Ν. Μ. Φραγκιά
DMR & Safety Manager
S. Livanos - Hellas SA | - Captain M. Fragkias
DMR & Safety Manager
S. Livanos - Hellas SA |
| - Υποπλοίαρχο Ε.Ν. Π. Χρυσάνθη
Manager & DPA/EMR, Quality, Safety & Env. Dept
Andriaki Shipping Co. Ltd | - Chief Officer P. Chrysanthi
Manager & DPA/EMR, Quality, Safety & Env. Dept
Andriaki Shipping Co. Ltd |

Τρία Σεμινάρια «Αντιμετώπιση Πειρατείας»

Σε συνεργασία με τη HELMEPA, η εταιρεία-μέλος Neda Maritime Agency Co. Ltd προσέφερε στα Μέλη, στα γραφεία της στον Πειραιά, το μονοήμερο σεμινάριο της **"ISPS-SSP Implementation & Neda Anti-Piracy Plan"**, πιστοποιημένο από το Lloyd's Register. Το σεμινάριο, που με επιτυχία επαναλήφθηκε 3 φορές στη διάρκεια του έτους, παρακολούθησαν 80 αξιωματικοί και στελέχη εταιρειών. Όλοι οι συμμετέχοντες είχαν την ευκαιρία να συζητήσουν την αντιμετώπιση τέτοιων περιστατικών κάτω από το πρίσμα του Κώδικα ISPS και τη σωστή εφαρμογή του Σχεδίου Ασφάλειας Πλοίου (SSP).



Three Seminars "Countering Piracy"

In cooperation with HELMEPA, Member company Neda Maritime Agency Co. Ltd offered to the Members, at their premises in Piraeus, their one day seminar **"ISPS-SSP Implementation & Neda Anti-Piracy Plan"**, certified by Lloyd's Register. The seminar, successfully repeated 3 times during the year, was attended by a total of 80 officers and

companies' staff. They all had the opportunity to discuss methods of facing such incidents in light of the ISPS Code and the proper implementation of the Ship Security Plan (SSP).

Επιθεωρήσεις P.S.C. και Ελλείψεις

Στη διάρκεια του 2015, πλοία-μέλη επιθεωρήθηκαν συνολικά 595 φορές σε περιοχές αρμοδιότητας των Paris και Tokyo MoUs και της USCG και σημειώθηκαν 783 ελλείψεις. Κυριότερη κατηγορία ελλείψεων ήταν «Μέτρα Πυροπροστασίας» σε ποσοστό 12,64% στο Paris MoU, 18,20% στο Tokyo MoU και 21,28% στην περιοχή της US Coast Guard.

Κατά τις επιθεωρήσεις, κρατήθηκαν 9 πλοία-μέλη. Γενικά πάντως, οι κρατήσεις παρουσίασαν μείωση κατά 0,13% στην περιοχή του Paris MoU και αύξηση κατά 0,26% και 1,96% αντίστοιχα στις περιοχές του Tokyo MoU και ΗΠΑ.

Στον ακόλουθο πίνακα φαίνονται τα στοιχεία των ελλείψεων ανά Διεθνή Σύμβαση και κατά περιοχή:

P.S.C. Inspections and Deficiencies

During 2015, member-vessels were inspected 595 times in total in the jurisdiction areas of the Paris and Tokyo MoUs and the USCG and 783 deficiencies were recorded. The main deficiency category was "Fire Safety Measures" with 12.64% in the Paris MoU area, 18.20% in the Tokyo MoU area and 21.28% in the area of the US Coast Guard.

During the inspections, 9 member-vessels were detained. Overall however, a reduction of detentions by 0.13% was noted in the Paris MoU area and an increase by 0.26% and 1.96% in the Tokyo MoU and the US areas, respectively.

The following table contains data on deficiencies as per International Convention and area:



United States Coast Guard
U.S. Department of Homeland Security

International Convention	Deficiency Category	Paris MOU		Tokyo MOU		USCG	
		Number	%	Number	%	Number	%
MARPOL	Annexes I to VI	124	8.92	38	8.15	7	14.89
SOLAS	Safety of Navigation	30	11.15	61	13.06	2	4.26
	Life saving Appliances	21	7.81	54	11.56	9	19.15
	Structural Condition	7	2.60	11	2.36	0	0.00
	Fire Safety Measures	34	12.64	85	18.20	10	21.28
	Propulsion & Auxiliary Machinery	20	7.43	20	4.28	9	19.15
	Radio communications	6	2.23	12	2.57	0	0.00
	Emergency Systems	22	8.18	40	8.57	0	0.00
	Certificates and documentation	31	11.52	59	12.63	2	4.26
	Working and Living Conditions	6	2.23	20	4.28	0	0.00
	Water/weathertight condition	11	4.09	29	6.21	0	0.00
ISM		10	3.72	6	1.28	1	2.13
MLC, 2006		32	11.90	10	2.15	0	0.00
Various Requirements		15	5.57	22	4.70	7	14.90

Αναφορές Περιστατικών/Ατυχημάτων

Μακρόχρονη είναι η συνεργασία της HELMEPA με το IHS-Fairplay, που ξεκίνησε αρχικά το 1986 με το Lloyd's Maritime Information Services (LMIS). Από τότε προσφέρουμε στα Μέλη τη δυνατότητα να διορθώσουν τυχόν λανθασμένες αναφορές σε βάρος πλοίου τους. Μεταβιβάζουμε εμπιστευτικά στη διαχειρίστρια εταιρεία τα στοιχεία του IHS-Fairplay για περιστατικό πλοίου της και σε περίπτωση λάθους, εφόσον η εταιρεία μας διαθέσει τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία, τα προωθούμε στο IHS-Fairplay, το οποίο και διορθώνει τα δημοσιοποιημένα αρχεία του.

Το 2015, το IHS-Fairplay μας ανέφερε 7 πλοία-μέλη, στα οποία σημειώθηκαν περιστατικά που όμως δεν προκάλεσαν θαλάσσια ρύπανση αλλά ήταν:

- 2 συγκρούσεις με άλλο πλοίο σε περιορισμένα νερά
- 1 βλάβη λέβητα σε αγκυροβολία
- 1 βλάβη στον έλεγχο πρόωσης σε ποταμό
- 1 βλάβη αντλίας πετρελαίου στην ανοικτή θάλασσα
- 1 βλάβη μηχανής κατά την προσέγγιση σε αγκυροβόλιο
- 1 σύγκρουση με ρυμουλκό κατά τη διάρκεια ελλιμενισμού

Incidents/Accidents Reporting

We are enjoying a long standing cooperation with IHS-Fairplay which started in 1986 with what was then Lloyd's Maritime Information Services (LMIS). Since then, we offer to our Members the opportunity to correct possibly mistaken reports against vessels under their management. We confidentially forward to the managers data we receive from IHS-Fairplay pertaining to an incident of their vessel and in case of an erroneous report if the company provide us with necessary evidence, we send it to IHS-Fairplay, which in turn proceeds to the correction of its published records.

In 2015, IHS-Fairplay reported to us 7 member vessels on which incidents were noted, which however did not cause marine pollution but were:

- 2 collisions with another vessel in restricted waters
- 1 damage to boiler under anchorage
- 1 damage to propulsion control in a river
- 1 damage to oil pump at open sea
- 1 damage of engine during approach to anchorage
- 1 collision with tug boat during docking

10 Χρόνια Ηλεκτρονικά Τεχνικά Δελτία

10 Years of Electronic Technical Bulletins

Συμπληρώθηκαν 10 χρόνια και συνολική κυκλοφορία 124 τευχών του δίγλωσσου Δελτίου **"The HELMEPA Navigator"**, το οποίο εκδόθηκε 8 φορές το 2015. Επιλέγοντας όσο γίνεται πιο ευρεία θεματολογία, επιδιώκουμε να καλύψουμε τις κυριότερες εξελίξεις της Διεθνούς νομοθεσίας προσφέροντας συγχρόνως ενδιαφέρουσες πληροφορίες που προκύπτουν από νέες μελέτες, εκθέσεις και έρευνες στο θαλάσσιο περιβάλλον. Πιστεύουμε πως κάθε πληροφορία σχετικά με πρόληψη και αντιμετώπιση της ρύπανσης, ασφάλεια στη θάλασσα, επιθεωρήσεις PSC, ανθρώπινο παράγοντα και άλλες πλευρές της ναυτιλιακής βιομηχανίας, διευρύνει τις γνώσεις ιδιαίτερα των νεοτέρων αξιωματικών.

Στο χρόνο που πέρασε, εκδώσαμε επίσης και τέσσερα τεύχη του **"The HELMEPA Monitor"**, το οποίο δημιουργήσαμε το 2014 σαν αποτέλεσμα της συνεργασίας μας με την Αμερικανική Ακτοφυλακή. Με το δελτίο αυτό παρέχουμε, αποκλειστικά στα Μέλη, πληροφορίες σχετικές με εξελίξεις και τροποποιήσεις του κανονιστικού πλαισίου στις ΗΠΑ για πρόληψη της ρύπανσης, ασφάλεια ναυσιπλοΐας και γενικά έλεγχο πλοίων ξένων σημαιών που επιχειρούν μέσα σε περιοχές ευθύνης της Αμερικανικής Ακτοφυλακής. Και για την αποφυγή παρερμηνειών, η έκδοση αυτή είναι μόνο στην αγγλική.

Τα δυο τεχνικά δελτία, εκτός του ότι διανέμονται ηλεκτρονικά στις εταιρείες Μέλη, είναι διαθέσιμα και στην ιστοσελίδα της HELMEPA.

Ten years have passed numbering 124 issues of the bilingual Bulletin **"The HELMEPA Navigator"**, which was published 8 times in 2015. Selecting a range of subjects as broad as possible, we aim at covering the most significant developments of the International legislation offering at the same time interesting information deriving from new studies, reports and research on the marine environment. We believe that any information on pollution prevention and mitigation, safety at sea, PSC inspections, human element and other aspects of the maritime industry widen the field of knowledge, especially of the younger officers.

Last year, we also published 4 issues of **"The HELMEPA Monitor"**, which we created in 2014 as a result of our cooperation with the United States Coast Guard. With this bulletin we provide, exclusively to our Members, information related to developments and changes of the US regulatory regime concerning pollution prevention, safety of navigation and control of foreign flag vessels trading within areas under the jurisdiction of the Coast Guard. And to avoid any misunderstandings, this bulletin is issued only in English.

These two technical bulletins, apart from their electronic distribution to Member companies, are also available on HELMEPA's website.



Διεθνής Ναυτιλιακή Νομοθεσία - Άμεση Ενημέρωση

Τις εργασίες των δυο βασικών Επιτροπών του IMO μέσα στο 2015, της 68 MEPC (Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος) και 95 MSC (Ναυτικής Ασφάλειας) παρακολούθησαν, όπως κάθε χρόνο, στελέχη της HELMEPA ως Τεχνικοί Σύμβουλοι της Ελληνικής Αντιπροσωπείας. Αμέσως με το κλείσιμο των εργασιών των δυο Επιτροπών, ενημερώσαμε τα Μέλη για τις συζητήσεις που έγιναν, τις τάσεις που διαμορφώθηκαν και τις αποφάσεις που λήφθηκαν στις Επιτροπές.



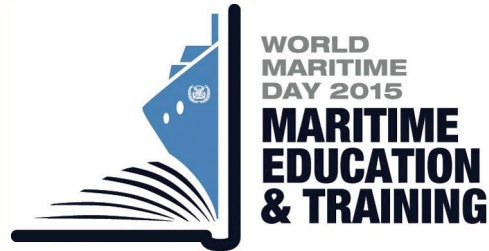
Μετά από πρόσκληση του τότε Γενικού Γραμματέα του IMO, Koji Sekimizu, πήραμε μέρος στις εκδηλώσεις εορτασμού, στην έδρα του Οργανισμού, της Παγκόσμιας Ημέρας Ναυτιλίας 2015, που είχε θέμα **«Ναυτική Εκπαίδευση και Επιμόρφωση»**, θέμα με το οποίο ασχολείται η HELMEPA εθελοντικά επί 33 χρόνια.

Στελέχη του Ναυτιλιακού τομέα παρακολούθησαν στη διάρκεια του έτους συνολικά 18 σεμινάρια/συνέδρια που διοργάνωσαν νηογνώμονες Μέλη και άλλοι φορείς, ως πηγές πληροφόρησης και ενημέρωσης σε ναυτιλιακά θέματα.

140 Εταιρείες και Αμερικανική Ακτοφυλακή

Προσκεκλημένος της HELMEPA, ο Rear Admiral Paul F. Thomas, Assistant Commandant USCG, παρουσίασε καίριες πτυχές της τρέχουσας πολιτικής που διέπει τον έλεγχο πλοίων ξένης σημαίας στις ΗΠΑ, σε περίπου 140 εκπροσώπους Μελών και άλλους, στην Ελλάδα, το Μάιο του 2015.

International Maritime Legislation - Direct Information



As every year, HELMEPA staff attended in 2015, as Technical Advisors to the Greek Delegation, the works of the two main IMO Committees, the 68 MEPC (Marine Environment Protection) and the 95 MSC (Maritime Safety). Upon conclusion of the sessions, we informed our Members on the discussions, trends developed and decisions taken by the Committees.

Invited by the then Secretary-General of IMO, Koji Sekimizu, we participated at the celebrations held at the Organization's headquarters of the World Maritime Day 2015, with the theme **"Maritime Education and Training"**, which HELMEPA offers on a voluntary basis for the last 33 years.



Staff of the Maritime section attended, during the year, a total of 18 seminars/workshops organized by Member classification societies and other entities, as sources of information on maritime topics.

140 Companies and the US Coast Guard

Rear Admiral Paul F. Thomas, Assistant Commandant USCG, invited by HELMEPA, presented key issues of the current policy which regulates foreign flag vessels trading in the States, to about 140 representatives of Member managing companies and others, in Athens, in May 2015.



Πολλοί από τους συμμετέχοντες είχαν την ευκαιρία να ρωτήσουν το Ναύαρχο Thomas για «καυτά θέματα», όπως η εφαρμογή του ορίου 0,1% περιεκτικότητας καυσίμων σε θείο στην ECA B. Αμερικής από την αρχή του 2015, η ενεργειακή απόδοση και η χρήση LNG ως καυσίμου, η διαχείριση έρματος καθώς και το cyber security-ασφάλεια ηλεκτρονικών δικτύων. Διαφωτιστικές ήταν οι απαντήσεις του Αμερικανού Ναυάρχου.



Κλείνοντας την εκδήλωση, που φιλοξένησε το Μέλος Chandris (Hellas) στο ξενοδοχείο Metropolitan, ο Πρόεδρος, Δρ Κούστας ευχαρίστησε το Ναύαρχο Thomas και του επέδωσε το θυρεό της Ένωσης σε ανάμνηση της επίσκεψής του.

Εταιρείες-Μέλη στο Αρχηγείο της USCG

Τον Οκτώβριο, πραγματοποιήσαμε την τρίτη κατά σειρά ετήσια συνάντηση Μελών HELMEPA με την Αμερικανική Ακτοφυλακή στο Αρχηγείο της, στη Washington.

Τρίωρης διάρκειας ήταν η σύσκεψη που έγινε σε πολύ φιλικό περιβάλλον υπό τον Rear Admiral

A number of participants seized the opportunity and asked Admiral Thomas on “hot issues” such as the implementation of the limit of 0.1 of SOx in the North American ECA from the beginning of 2015, energy efficiency and the use of LNG as fuel, ballast water management as well as cyber risk-security of electronic networks. Enlightening were the answers of the American Admiral.



Upon conclusion of the event, kindly hosted by Associate Corporate Member Chandris (Hellas), the Chairman, Dr. Coustas thanked Admiral Thomas and presented him with the Association's emblem in commemoration of his visit.

Member Companies at the USCG Headquarters

In October, we had the third consecutive annual meeting of HELMEPA Members with the United States Coast Guard at their headquarters in Washington, D.C.

The three hour meeting, under Rear Admiral Paul F. Thomas and with the participation of

Paul F. Thomas και τη συμμετοχή των υπευθύνων επιτελών τομέων του Prevention Policy και των αντιπροσώπων των εξής εταιρειών:

Ariston Navigation Corp.,
Χρήστος Γεωργουσόπουλος

Chandris (Hellas) Inc.,
Νικόλαος Καμπούρης

Costamare Shipping Co. S.A.,
Ιωάννης Δρακογιαννόπουλος

Danaos Shipping Co. Ltd.,
Ηλίας Λαδάς

Diana Shipping Services S.A.,
Μιχαήλ Γαβριήλ και

S. Livanos - Hellas S.A.,
Μιχαήλ Φραγκιάς.

competent officers of Prevention Policy and the representatives of the companies hereunder, was conducted in a very friendly atmosphere:

Ariston Navigation Corp.,
Christos Georgousopoulos

Chandris (Hellas) Inc.,
Nikolaos Kampouris

Costamare Shipping Co. S.A.,
Ioannis Drakogiannopoulos

Danaos Shipping Co. Ltd.,
Ilias Ladas

Diana Shipping Services S.A.,
Michail Gavriil and

S. Livanos - Hellas S.A.,
Michail Fragkias.



Οι Έλληνες εκπρόσωποι έθεσαν ερωτήματα και συζήτησαν με τους Αμερικανούς αξιωματικούς θέματα όπως διαχείριση θαλάσσιου έρματος και εφαρμογή συγκεκριμένων απαιτήσεων της MARPOL, επάρκεια ευκολιών υποδοχής αποβλήτων και απορριμμάτων στις ΗΠΑ, επιθεωρήσεις Port State Control και cyber security. Οι Αμερικανοί αξιωματικοί έδωσαν χρήσιμες διευκρινίσεις και πληροφορίες και ανέπτυξαν τις τελευταίες εξελίξεις κανονισμών αλλά και πρωτοβουλίες που αναλαμβάνει η Ακτοφυλακή.

Με την επιστροφή στην Ελλάδα, ενημερώσαμε όλα τα Μέλη με λεπτομερή αναφορά μας για τα όσα συζητήθηκαν στην Washington.

The Greek representatives raised questions and discussed with the American officials issues such as ballast water management and implementation of specific MARPOL requirements, the adequacy of waste and garbage shore reception facilities in the US, Port State Control inspections and cyber risk. The American officers provided useful clarifications and information and presented the latest developments on regulations and initiatives the Coast Guard is undertaking.

Upon return to Greece, we informed all Members with a detailed report on the items discussed in Washington.

9 χρόνια INTERMEPA

Η Διεθνής Ένωση Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, INTERMEPA, συμπλήρωσε 9 χρόνια από την ίδρυσή της. Η επέτειος γιορτάστηκε προβάλλοντας το θέμα της Παγκόσμιας Ημέρας Ωκεανών «Υγιείς Ωκεανοί, Υγιής Πλανήτης» του Ο.Η.Ε., την 8 Ιουνίου, με την πρωτοβουλία «Wear Blue, Tell Two» που προωθήσαμε στις Ενώσεις-Μέλη της INTERMEPA.



9 years of INTERMEPA

The International Marine Environment Protection Association, INTERMEPA, completed 9 years of operation since its founding. The

anniversary was celebrated by projecting the theme of the UN Oceans' Day "Healthy Oceans, Healthy Planet" on June 8 through the "Wear Blue, Tell Two" initiative, which we forwarded to the MEPA-Members of INTERMEPA.



Την 14 Μαΐου, στη Νέα Υόρκη πραγματοποιήθηκε συνάντηση εκπροσώπων των CYMEPA, HELMEPA και NAMEPA. Την HELMEPA εκπροσώπησε ο Πρόεδρος Δρ. Ι. Κούστας.

A meeting between representatives of CYMEPA, HELMEPA and NAMEPA took place in New York on May 14. HELMEPA was represented by the Chairman, Dr. J. Coustas.

Η INTERMEPA υποστήριξε ως "Supporting Organization" το 5ο Ετήσιο Συνέδριο Capital Link "Shipping and Offshore CSR Forum" στο Λονδίνο, την 3 Νοεμβρίου.

INTERMEPA was a "Supporting Organization" of the 5th Annual Capital Link "Shipping and Offshore CSR Forum" in London, on 3 November.

Ο Πρόεδρος της INTERMEPA, κ. Γιώργος Τσαβλίρης, παρουσίασε τους σκοπούς αυτής της μη κερδοσκοπικής πρωτοβουλίας-ομπρέλα των MEPAς σε διεθνείς συναντήσεις στη διάρκεια του έτους.

The Chairman of INTERMEPA, Mr. George Tsavlis, presented the aims of this non-profit initiative-umbrella of MEPA's at international meetings during the year.

Ευρωπαϊκή Ημέρα Θάλασσας - HELMEPA - Τουριστική Βιομηχανία

Την τελευταία εβδομάδα του Μαΐου, το Μέγαρο Μουσικής Αθηνών φιλοξένησε διαδοχικά δύο σημαντικές για τη θάλασσα και τη ναυτιλία διοργανώσεις, το «**Posidonia Sea Tourism Forum**» και την «**Ευρωπαϊκή Ημέρα Θάλασσας και Ναυτιλίας**».

Λάβαμε μέρος και στις δυο αυτές διοργανώσεις, με περίπτερα της HELMEPA, που πρόβαλαν το μακρόχρονο εθελοντικό έργο των Μελών της για την προστασία του περιβάλλοντος και την ασφάλεια στα πλοία. Στελέχη της HELMEPA παρουσίασαν ακόμη την εθελοντική συμμετοχή των χιλιάδων παιδιών και εκπαιδευτικών, που μέσα από το πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» συμβάλλουν στην αποτελεσματική διάδοση των μηνυμάτων της.

European Maritime Day - HELMEPA - Tourism Industry

During the last week of May, the Athens Concert Hall hosted two consecutive important events for seas and shipping, the “**Posidonia Sea Tourism Forum**” and the “**European Maritime Day**”.

We participated in both events with a HELMEPA stand, which projected the long-standing proactive work of the Members to protect the environment and instill safety culture onboard merchant vessels. Staff members of the association highlighted also the participation of thousands of children and teachers in the “HELMEPA Junior” program thus contributing to the effective spreading of the messages of the Association.



Το χρόνο που πέρασε, ο Πειραιάς φιλοξένησε την «Ευρωπαϊκή Ημέρα Θάλασσας» με θέμα «**Λιμάνια και Ακτές, Πύλες για Θαλάσσια Ανάπτυξη**». Η Ένωση πήρε μέρος στις εκδηλώσεις και «workshops» που διοργανώθηκαν στο πλαίσιο αυτής της πρωτοβουλίας.

Piraeus played host to the European Maritime Day under the title “**Ports and Coasts: Gateways to Blue Growth**” last year. The Association took part in various events and workshops organized during this initiative.

Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης

Environmental Awareness Sector

Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA»

Το Πρόγραμμα λειτουργεί κάθε χρόνο από το 1993 μέχρι σήμερα, με έγκριση του Υπουργείου Παιδείας. Ο συνολικός αριθμός των παιδιών, ηλικίας 5-13 ετών, που έγιναν από τότε μέλη του, έφτασε τα 84.263 στο 2015. Επίσης, 3.117 είναι οι εθελοντές εκπαιδευτικοί 1.207 Δημοτικών Σχολείων και Νηπιαγωγείων σε όλη τη χώρα, οι οποίοι βοήθησαν τα παιδιά να πραγματοποιήσουν τις δράσεις του Προγράμματος.



“HELMEPA Junior” Program

The Program operates every year from 1993 to date, by the permission of the Ministry of Education. Ever since, the children, ages 5-13, that have become members total 84,263. A number of 3,117 volunteer teachers from 1,207 Primary Schools and Kindergartens throughout the country have guided the children to implement the Program's activities.

Ειδικά στο 2015:

6.760 λόγοι μας κάνουν να είμαστε αισιόδοξοι για το μέλλον, γιατί τόσα ήταν τα παιδιά που έγιναν μέλη του Προγράμματος, αφιερώνοντας εθελοντικά χρόνο στο περιβάλλον της πατρίδας μας.



467 «συγχαρητήρια» και «ευχαριστούμε» εκφράζουμε στους εκπαιδευτικούς που εθελοντικά πήραν μέρος στο Πρόγραμμα και ανιδιοτελώς προσέφεραν το χρόνο και την πείρα τους στην περιβαλλοντική ενημέρωση και ευαισθητοποίηση αυτών των παιδιών.

Specifically for 2015:

6,760 reasons make us optimistic for the future, because this is the number of children that joined the Program and voluntarily dedicated some of their time to the protection of our country's environment.



467 “congratulations” and “thank you” deserve teachers, who voluntarily participated in the Program and unselfishly offered their time and experience to the environmental awareness of these children.

2.731 περιβαλλοντικές δράσεις για έναν καλύτερο «Πλανήτη ΓΗ» πραγματοποιήσαν τα παιδιά των 717 Ομάδων του Προγράμματος σε όλη την Ελλάδα.



2,731 environmental activities for a better “Planet Earth” materialized the children-members of 717 “HELMEPA Junior” Groups throughout Greece.



Χιλιάδες παιδιά αγάπησαν τις 5 παρακάτω δράσεις:

3.441: «Δημιουργώ έργα με άχρηστα υλικά»
 3.225: «Καθαρίζω εθελοντικά την ακτή και την υιοθετώ»
 3.092: «Διανέμω το ενημερωτικό υλικό της HELMEPA»
 3.026: «Ανακυκλώνω υλικά»
 2.790: «Καθαρίζω την αυλή του σχολείου μου, το δάσος ή το Πάρκο»



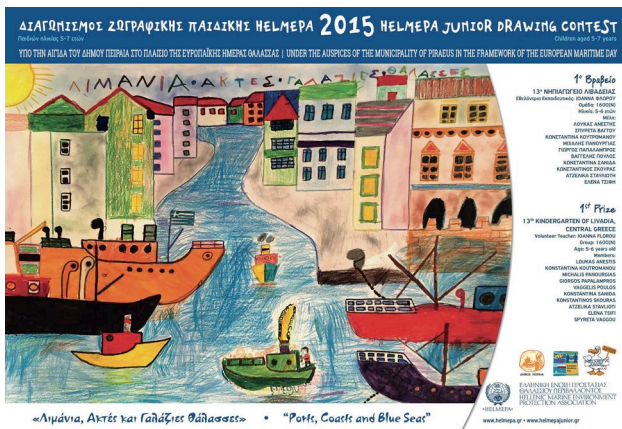
Thousands of children favored the following 5 activities:

3,441: “Creating handcrafts from waste products”
 3,225: “Voluntarily cleaning and adopting a beach”
 3,092: “Disseminating HELMEPA’s informative material”
 3,026: “Recycling waste”
 2,790: “Cleaning the school yard, a forest area or a park”



373 χρωματιστά μηνύματα για «Λιμάνια, Ακτές, και Γαλάζιες Θάλασσες!» ήταν τα παιδικά έργα-υποψηφιότητες στον Πανελλήνιο Διαγωνισμό Παιδικής HELMEPA, που οργανώσαμε για την Ευρωπαϊκή Ημέρα Θάλασσας.

373 colorful messages for “Ports, Coasts and Blue Seas!” were the children’s drawings submitted to HELMEPA Junior’s Panhellenic Contest we organized on the European Maritime Day.



98% των εκπαιδευτικών αξιολόγησαν ως «Άριστο» ή «Πολύ Καλό» το Πρόγραμμα, όπως δείχνουν τα παρακάτω σχόλια:

«Τα παιδιά ενθουσιάζονται από την ιδέα ότι «παλεύουν» για τη θάλασσά τους και σ' αυτόν τον αγώνα έχουν σύμμαχο τη HELMEPA, που γνωρίζει πολύ καλά τι πρέπει να κάνει και πώς»

«Το Πρόγραμμα δημιουργεί θετικά συναισθήματα στα παιδιά και όρεξη και ενδιαφέρον για συμμετοχή»

«Πρόκειται για ένα πλήρες εκπαιδευτικό πακέτο, που δίνει τη δυνατότητα μέσα σε ένα ευέλικτο περιβάλλον, οι μαθητές να αποκτήσουν φιλικές συμπεριφορές προς το περιβάλλον»

98% of volunteer teachers evaluated the Program as "Very Good"/"Excellent", as the following remarks indicate:

"Children are thrilled with the idea that they are "fighting" for their sea and in this fight they have HELMEPA as their ally, which knows very well what to do and how to do it".

"The Program creates positive feelings to the kids and an appetite and interest to participate"

"This is a complete educational program, which is flexible and provides the opportunity to pupils to nurture an environmentally friendly conduct"

Μόνιμες Περιβαλλοντικές Εκθέσεις

Κατά το 2015, σε συνεννόηση με τους Εκπαιδευτικούς 74 σχολείων, οργανώσαμε ωριαίες επισκέψεις μαθητών στις εκθέσεις της HELMEPA, που διέθεσε και τη μεταφορά των μαθητών των δημοσίων σχολείων προς κι από τις εκθέσεις.



3.417 νέοι επισκέπτες-μαθητές δημόσιων και ιδιωτικών Σχολείων της Αττικής στις εκθέσεις της HELMEPA που φιλοξενούν οι εταιρείες-Μέλη Costamare και Ceres

Permanent Environmental Exhibitions

During 2015, in cooperation with the Teachers of 74 schools, we organized one hour long schoolchildren visits to the exhibitions of HELMEPA, which provided the transfer of public schools students to and from the exhibitions.



3,417 new visitor-students from public and private schools of Attica to HELMEPA's environmental exhibitions hosted by Member-Companies Costamare and Ceres

100% των εκπαιδευτικών πιστεύουν πως η ενημέρωση των μαθητών βοήθησε στην ενδυνάμωση της περιβαλλοντικής τους συνείδησης και θα πρότειναν στους συναδέλφους τους να οργανώσουν επισκέψεις στις εκθέσεις

195 λόγοι μας κάνουν να συνεχίσουμε την προσπάθεια γιατί τόσα είναι τα γραπτά σχόλια των εκπαιδευτικών στο βιβλίο επισκεπτών στην έκθεση στην εταιρεία **Ceres**, από τα οποία ενδεικτικά είναι τα παρακάτω:



«Συγχαρητήρια για την προσπάθειά σας να διατηρήσετε ζωντανό και καθαρό τον θαλάσσιο πλούτο της χώρας. Πάνω απ' όλα όμως αξίζετε την επιβράβευσή μας γιατί αφυπνίζετε την κοιμώμενη ευαισθητοποίηση των μικρών μας μαθητών σε μια περίοδο του εύκολου και του απλού... »

8ο Δημοτικό Σχολείο Πειραιά

«Εξαιρετική παρουσίαση! Οι μαθητές άκουσαν, είδαν και ένιωσαν!! Συγχαρητήρια!»

8ο Δημοτικό Σχολείο Αιγάλεω

«Πολύ όμορφη παρουσίαση! Ένα καταπληκτικό μάθημα στο πλαίσιο της περιβαλλοντικής εκπαίδευσης. »

1ο Γυμνάσιο Αυλώνα

Οι εκπαιδευτικοί που επισκέφτηκαν την έκθεση στην **Costamare**, μας έγραψαν:

«Εξαιρετική δουλειά. Να συνεχίσετε με ζήλο και υπευθυνότητα το πολύτιμο αυτό έργο ενημέρωσης κυρίως των νέων ανθρώπων για το σεβασμό και την προστασία στο περιβάλλον. Σας ευχαριστούμε πολύ! »

17ο Δημοτικό Σχολείο Αγ. Δημητρίου

«Σας ευχαριστούμε για τις υπέροχες στιγμές που μας χάρισате και τις ενδιαφέρουσες πληροφορίες που μας δώσατε. Συγχαρητήρια! »

7ο Δημοτικό Σχολείο Καισαριανής

100% of the teachers believe that the information provided to the students contributed to the enhancement of their environmental awareness and would recommend to their colleagues to organize visits to the exhibitions

195 reasons make us continue the effort, because so many are the written remarks of the teachers in the **Ceres** exhibition visitor's book, some of which are hereunder:



"Congratulations for your effort to maintain alive and clean our country's wealthy marine environment. Above all though, you deserve our appreciation for awakening the dormant awareness of our young students in an era when the easy and the simple are preferred..."

8th Primary School of Piraeus

"Excellent presentation! Students heard, saw and felt! Congratulations! "

8th Primary School of Aigaleo

"A wonderful presentation and an amazing lesson of environmental education. "

1st Secondary School of Avlona

The teachers who visited the exhibition at **Costamare** wrote to us:

"Outstanding work. Keep up this valuable work with the same enthusiasm and responsibility informing mainly the younger generations about respecting and protecting the environment. Thank you very much! "

17th Primary School of Ag. Dimitrios

"Thank you for providing us with wonderful moments and useful information. Congratulations!"

7th Primary School of Kaisariani

«Υπέροχη παρουσίαση! Τα παιδιά ενθουσιάστηκαν και νομίζω ότι δεν θα ξεχάσουν ποτέ ό,τι έμαθαν! Ευχαριστούμε πάρα πολύ! Εύχομαι να συνεχίσετε να προσφέρετε και να βοηθάτε το περιβάλλον ενημερώνοντας όλους μας! »

1ο Δημοτικό Σχολείο Ν. Φαλήρου

"Amazing presentation! The children were thrilled and I think they will never forget what they learned! Thank you so much! I wish you continue contributing to the environmental awareness of all of us!"

1st Primary School of Neo Faliro

Επιβράβευση όσων διακρίθηκαν στη «Παιδική HELMEPA»

Acknowledgement of those who excelled in "HELMEPA Junior"



Οι Ομάδες που εκτέλεσαν τις περισσότερες δραστηριότητες του Σχεδίου Δράσης του Προγράμματος σε 12 περιφέρειες της χώρας, επιβραβεύθηκαν με τη συμμετοχή των αρχηγών τους στο 22ο Συμβούλιο Παιδιών-Αντιπροσώπων. Τα 12 παιδιά-μέλη του, μαζί με τους εκπαιδευτικούς και τους γονείς τους, καθώς και το απερχόμενο Προεδρείο, προσκεκλημένοι της HELMEPA, πήραν μέρος σε εκδηλώσεις που φιλοξένησε η εταιρεία Costamare. Μικρούς και μεγάλους καλωσόρισε ο κ. Αχ. Κωνσταντακόπουλος, εκ μέρους της οικογένειας Κωνσταντακοπούλου και της εταιρείας, ενώ χαιρετισμούς απηύθυναν ο Γενικός Γραμματέας της HELMEPA κ. Δ. Λεμονίδης, η Ειδική Γραμματέας της HELMEPA κα Είρ. Νταϊφά, ο Γενικός Γραμματέας της CYMEPA Δρ. Μ. Ιερείδης και η κα Α. Κουβερτάρη εκ μέρους του Hellenic Lloyd's.

The Groups that carried out most of the activities of the Action Plan of the Program in 12 regions of the country were rewarded with the participation of their leaders in the 22nd Board of Children Representatives. The 12 children-members of the Board, together with their teachers and parents, as well as the Chairperson, Vice-Chair and Secretary of the departing Board, invited by HELMEPA, participated in events hosted by Member-company Costamare. The guests were welcomed by Mr. A. Constantakopoulos, on behalf of the Constantakopoulos family and the company, while addressing notes were also delivered by the General Secretary of HELMEPA Mr. D. Lemonidis, the Special Secretary of HELMEPA Ms. I. Daifas, the Secretary General of CYMEPA Dr. M. Ierides and Mrs A. Kouvertari on behalf of Hellenic Lloyd's.



Τα μέλη του Συμβουλίου εξέλεξαν το νέο Προεδρείο, το οποίο αποτελούν οι:

- Ολυμπία Ζήση,
11 ετών από τη Θεσσαλονίκη, Πρόεδρος
- Ισήλ Μεμεταλή,
11 ετών από τα Αρριανά Ροδόπης, Αντιπρόεδρος
- Αθηνά Βοζαϊτή,
5 ετών από τη Ζάκυνθο, Γραμματέας

Τα παιδιά αντάλλαξαν τις εμπειρίες τους από την περιβαλλοντική τους δραστηριότητα επί έναν ολόκληρο χρόνο στις περιοχές τους και έδωσαν το ακόλουθο ψήφισμα-μήνυμα προς την κοινωνία των ενηλίκων:

«Θα κάνω τα πάντα για να κρατήσω το περιβάλλον καθαρό. Αλλά επειδή είμαι παιδί και δεν ξέρω πολλά, θέλω να μου δώσετε σωστά παραδείγματα. Θυμηθείτε λοιπόν μεγάλοι: η θάλασσα είναι χρυσός σαν θησαυρός, γι' αυτό να την αγαπάτε και να μην τη χαλάτε»

Οι 12 εκπαιδευτικοί των Ομάδων που διακρίθηκαν και μία εκπαιδευτικός από την Κύπρο, παρουσίασαν το έργο τους κατά την ενημέρωση που έκανε η HELMEPA στους ενήλικες.

The members of the Board elected their new Chairperson, Vice-Chair and Secretary as follows:

- Olympia Zisi,
11 years old from Thessaloniki, Chairperson
- Isil Memhmetali,
11 years old from Arriana in Rodopi, Vice Chairperson
- Athina Vozaiti,
5 years old from Zakynthos, Secretary

The children talked about their experiences from their year-long environmental activities in their areas and sent the following resolution to the adult society:

"I will do anything to keep the environment clean. But since I'm a child and I don't know much, I want you to provide me with good examples. So adults, remember: the sea is a treasure, so appreciate it instead of ruining it"

The 12 teachers of the Groups that excelled and one teacher from Cyprus presented their work during the informative event organized by HELMEPA for the adults.



Ναυτίλοι της HELMEPA

1.609 είναι οι ελπιδοφόροι νέοι και νέες σε όλη την Ελλάδα, ηλικίας 13-30 ετών, που, ως εθελοντές-μέλη αυτού του προγράμματος, ενημερώνονται για θαλάσσιες έρευνες, νέες τεχνολογίες και τα θαλάσσια επαγγέλματα ενώ συμμετέχουν και σε εθελοντικές δράσεις της HELMEPA σε διάφορες περιοχές της χώρας.



HELMEPA Cadets



1,609 is the number of promising youth, ages 13-30, who as volunteer-members of this Program, are informed about marine science and research, new technologies and marine professions and take part in HELMEPA's environmental activities in various parts of the country.

MME - Προβολή - Συμμετοχή σε εκδηλώσεις τρίτων

815 «ευχαριστούμε» προς τους εκπροσώπους των MME γιατί τόσες οι δημοσιεύσεις για το έργο της HELMEPA, τις οποίες καταγράψαμε στον έντυπο και ηλεκτρονικό τύπο στο χρόνο που πέρασε.

37.000 και πάνω είναι φίλοι στα Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης.

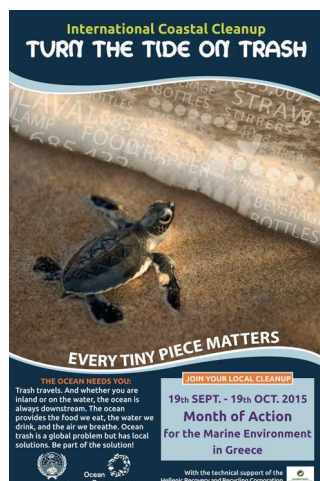
Η HELMEPA "Supporting Organization" στα:

- 2015 SAFETY4SEA Athens Forum, τον Οκτώβριο, στο Ευγενίδειο Ίδρυμα
- Capital Link's 5th Annual Shipping and Offshore CSR Forum, το Νοέμβριο, στο Λονδίνο
- Lloyd's List Greek Shipping Awards, το Δεκέμβριο, στην Αθήνα
- 2015 CAREER4SEA Forum, το Δεκέμβριο, στο Ευγενίδειο Ίδρυμα

Συμμετείχαμε ακόμη στην ετήσια εκδήλωση του Δήμου Αχαρνών για την Ανακύκλωση, στο «1ο Μαθητικό Φεστιβάλ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού» στο Μαραθώνα, στο «Φεστιβάλ Επιστήμης και Αειφορίας» στα Ιωάννινα και σε σεμινάριο προς εκπαιδευτικούς στην Ελευσίνα.

Τέλος, τον Οκτώβριο, παρουσιάσαμε τα προγράμματα «Παιδική HELMEPA» και «Ναυτίλοι» στην ακριτική Κάσο, με πρωτοβουλία του πρώην Προέδρου της HELMEPA κ. Ν. Παππαδάκη. Ήδη, μαθητές και εκπαιδευτικοί της Κάσου συμμετέχουν στα προγράμματα όπως είχε συναποφασιστεί στη διάρκεια της παραμονής των στελεχών της HELMEPA στο νησί.

Εθελοντικοί Καθαρισμοί



2 διεθνείς πρωτοβουλίες συντονίσαμε στην Ελλάδα, την Ευρωπαϊκή Ημέρα Καθαρισμού Ακτών τον Μάιο και τον Παγκόσμιο Εθελοντικό Καθαρισμό Ακτών το Σεπτέμβριο και Οκτώβριο.

Media - Projection - Participation in third party events

815 "thank you" to the media representatives, as this is the number of press clippings and internet posts on HELMEPA's work, which we recorded during the past year.

Our friends on the social media are more than 37,000.

HELMEPA was a Supporting Organization at:

- 2015 SAFETY4SEA Athens Forum, in October, at the Eugenides Foundation
- Capital Link's 5th Annual Shipping and Offshore CSR Forum, in November, in London
- Lloyd's List Greek Shipping Awards, in December, in Athens
- 2015 CAREER4SEA Forum, in December, at the Eugenides Foundation

We also participated in the annual event of the Municipality of Acharnes in the wider Athens area on recycling, the 1st Schoolchildren's Festival on Environment and Culture at Marathonas, the Science and Sustainability Festival in Ioannina and in a teachers' seminar in Elefsina.

Finally, in October, we presented the "HELMEPA Junior" and "Cadets" programs at the remote island of Kassos, upon the initiative of the former HELMEPA Chairman, Mr. N. Pappadakis. Already, schoolchildren and teachers of Kassos are participating in the programs as was decided during the visit of HELMEPA's representatives on the island.

Voluntary Cleanups

2 international initiatives coordinated in Greece, the European Cleanup Day in May and the International Coastal Cleanup Day in September/October.





12.500 λόγοι να αισθανόμαστε υπερήφανοι, γιατί τόσοι είναι οι εθελοντές, που αφιέρωσαν χρόνο σε καθαρισμό ακτής, όχθης ποταμού ή λίμνης, τμήματος του βυθού, πάρκου ή και δασικής έκτασης.



81.525 γόπες... «ψάρεψαν» στις παραλίες οι εθελοντές στους καθαρισμούς ακτών, αποτσίγαρα, που αντιστοιχούν σε περισσότερα από 4.000 πακέτα!

25.158 λόγοι να μη χρησιμοποιούμε πλαστικά «καλαμάκια», γιατί τόσα είναι όσα συνέλεξαν εθελοντές σε ακτές, λίμνες, ποτάμια, πάρκα και δάση, που αν τα τοποθετούσαμε στη σειρά, θα κάλυπταν απόσταση σχεδόν 6 χιλιομέτρων!

30.216 λόγοι για να χρησιμοποιούμε παγούρια ή θερμός, γιατί τόσα πλαστικά μπουκάλια συλλέχθηκαν σε ακτές, λίμνες, ποτάμια, πάρκα και δάση που χρειάζονται 450 χρόνια να διασπαστούν!

27.000 σημαντικοί λόγοι για να συγχαρούμε τους εθελοντές, γιατί τόσα ήταν τα κιλά απορριμμάτων που μαζεύτηκαν στους καθαρισμούς και **7.000** κιλά ανακυκλώθηκαν σε συνεργασία με την Ελληνική Εταιρεία Αξιοποίησης-Ανακύκλωσης.



12,500 reasons to feel proud, as this is the number of volunteers that dedicated a few hours of their time to the cleanup of a beach, the banks of a river or lake, a section of the seabed, a park or a forest area.



81,525 cigarette butts collected by our volunteers on beaches during cleanups, which correspond to over 4,000 cigarette packs!

25,158 reasons not to use plastic straws, as this is the number of them collected by volunteers along beaches, lakes, rivers, parks and forest areas. If we placed these straws in a straight line, their length would reach 6 km!

30,216 reasons to use flasks or thermos, as this is the number of plastic bottles collected along beaches, lakes, rivers, parks and forest areas. It takes approximately 450 years for these bottles to break down.

27,000 important reasons to congratulate our volunteers, as this is the number of kilos of litter collected during cleanups. Of these, **7,000** kilos were recycled in cooperation with the Hellenic Recovery-Recycling Corporation.

10 «Κορυφαία Απορρίμματα» το 2015

Top 10 marine litter items during 2015



95.391
Αποτσίγαρα
Cigarette ends



16.790
Πλαστικά πώματα
μπουκαλιών
Plastic bottle caps



14.380
Πλαστικά
μπουκάλια
Plastic bottles



12.191
Καλαμάκια
Straws

10.926

Κομμάτια πλαστικού
μέχρι 2,5 εκ.
Plastic pieces
smaller
than 2.5 cm.



7.108

Πλαστικά καπάκια
συσκευασιών
Lids of plastic
containers



5.835

Αλουμινένια
κουτιά
αναψυκτικών
Aluminum
beverage cans



5.792

Συσκευασίες
τροφίμων
Food wraps



5.728

Πλαστικές σακούλες
Plastic bags



5.478

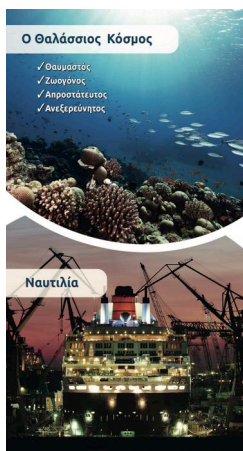
Κομμάτια φελιζόλ
μέχρι 2,5 εκ.
Foam pieces
up to 2.5 cm

Εκστρατεία HELMEPA - Lloyd's Register Foundation: «Θαλάσσιο Περιβάλλον - Ναυτιλία - Επιστήμες»

HELMEPA - Lloyd's Register Foundation Campaign: "Marine Environment - Shipping - Sciences"



Lloyd's Register
Foundation



**85 ημέρες δράσεων
στην Περιφέρεια,**
σε Θεσσαλονίκη,
Καβάλα, Αίγινα,
Κόρινθο και
Λουτράκι, όπου
λειτουργήσε
η Έκθεση της
Εκστρατείας και
πραγματοποιήθηκαν
ποικίλες δράσεις.

85 days of action in the Periphery, at Thessaloniki, Kavala, Aegina, Corinth and Loutraki, where visits to the Campaign's Exhibition and a variety of other awareness raising activities were carried out.



4.561 νέοι επίδοξοι φίλοι των θαλασσών, της ναυτιλίας και των επιστημών, ήταν οι μαθητές Δημοτικών Σχολείων και Γυμνασίων που μεταφέραμε στην Έκθεση με δαπάνες της Εκστρατείας και τους ενημερώσαμε για τις θεματικές της ενότητες.

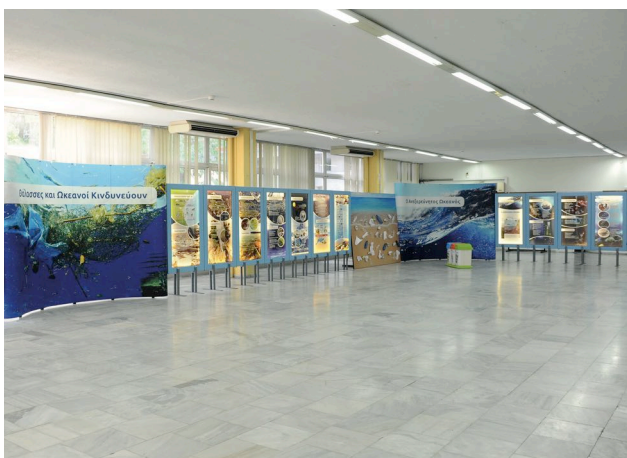
4,561 new hopeful friends of the marine environment, shipping and sciences: the pupils of Primary and High Schools who we transported to the Exhibition on the Campaign's expenses and informed them on the selected themes.



100 λόγοι να νοιώθουμε πιο δυνατοί, γιατί τόσοι ήταν οι εκπαιδευτικοί που παρακολούθησαν ειδικά περιβαλλοντικά σεμινάρια “Train the Trainer” και έγιναν μέλη του **Δικτύου Εθελοντών Εκπαιδευτικών για το Θαλάσσιο Περιβάλλον**, βοηθώντας έτσι στην ευρύτερη διάδοση των μηνυμάτων της Εκστρατείας.



100 reasons to feel stronger, referring to the number of teachers who participated in the “Train the Trainer” seminars and became members of the **“Marine Teachers” network**, thus helping towards the wider dissemination of the Campaign’s messages.



Εκστρατεία για Καθαρές Παραλίες χωρίς Αποτσίγαρα

Υποστηρίξαμε για 9η συνεχή χρονιά την Εκστρατεία του εταιρικού μας Μέλους JTI Hellas που στοχεύει στην ευαισθητοποίηση των ενηλίκων καπνιστών για πρόληψη της ρύπανσης ακτών με αποτσίγαρα μέσω της διάθεσης ειδικών σταχτοδοχείων παραλίας και αφισών σε παραθαλάσσιους Δήμους, τουριστικές επιχειρήσεις και μαρίνες σκαφών αναψυχής.



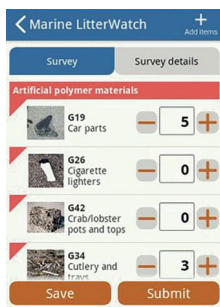
Campaign for Clean Beaches without cigarette ends

We supported for the 9th consecutive year the campaign of our Associate Corporate Member JTI Hellas, which aims at the sensitization of adult smokers towards preventing pollution of the beaches with cigarette ends by providing beach ashtrays and posters to coastal Municipalities, tourist enterprises and pleasure craft marinas.

HELMEPA και Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Περιβάλλοντος

Μετά από πρόσκληση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Περιβάλλοντος (European Environment Agency, EEA), η HELMEPA πήρε μέρος σε διήμερη συνάντηση εργασίας, στην Κοπεγχάγη, ειδικών ερευνητών και εκπροσώπων περιβαλλοντικών οργανισμών με την EEA σχετικά με το πρόβλημα των απορριμμάτων σε ακτές και θάλασσες.

Συζητήθηκαν τρόποι ευρύτερης δυνατής προσέλευσης εθελοντών σε δράσεις καθαρισμού ακτών με στόχο όχι μόνο την ενημέρωση και ευαισθητοποίηση αλλά και την παραγωγή ποιοτικών και αξιοποιήσιμων δεδομένων στη λογική μιας “επιστήμης των πολιτών” (citizen science), που θα υποστηρίξει την εφαρμογή ευρωπαϊκών πολιτικών όπως η Θαλάσσια Στρατηγική (MSFD).



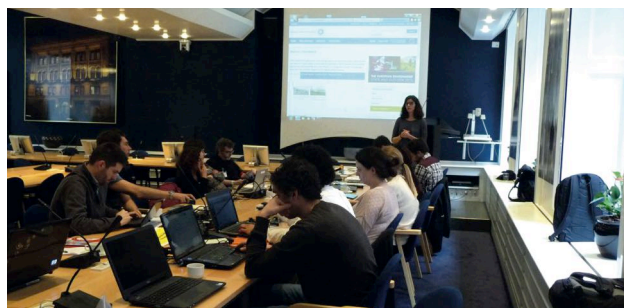
Αφορμή αυτής της πρωτοβουλίας αποτέλεσε ένα σύγχρονο ψηφιακό εργαλείο που αναπτύχθηκε από την EEA για την εύκολη, γρήγορη και σαφή καταγραφή των απορριμμάτων που συλλέγονται σε εθελοντικό καθαρισμό με χρήση “έξυπνου” τηλεφώνου ή ταμπλέτας. Η ηλεκτρονική αυτή εφαρμογή, «Marine Litter Watch», είναι ελεύθερα διαθέσιμη στο διαδίκτυο για κάθε ενδιαφερόμενο χρήστη. Είναι επίσης συμβατή με τη μεθοδολογία δειγματοληψίας που έχει αναπτυχθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση για την παρακολούθηση (monitoring) της ρύπανσης των ακτών με θαλάσσια απορρίμματα.

HELMEPA και Ίδρυμα «Μαρία Τσάκος»

Υποστηρίξαμε την πρωτοβουλία του Ιδρύματος «Μαρία Τσάκος» Διεθνές Κέντρο Ναυτικής Έρευνας και Παράδοσης να οργανώσει εθελοντικούς καθαρισμούς στα Καρδάμυλα της Χίου, τον Απρίλιο, στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ημέρας Καθαρισμού.

HELMEPA and the European Environment Agency

Following an invitation by the European Environment Agency (EEA), HELMEPA staff along with other special scientists and representatives of environmental organizations and EEA took part in a two-day workshop in Copenhagen, on the issue of marine litter.



Topics discussed included finding ways for the widest possible participation of volunteers in cleanup activities, with the aim not only to raise awareness on the issue but also to collect quality data that may be used towards promoting the “citizen science” approach in the implementation of EU policies such as the Marine Strategy Framework Directive.

The reason for this initiative was the development by EEA of a comprehensive web-based application tool titled “Marine Litter Watch” for easy, fast and valid recording of litter collected during beach cleanups through the use of smart phones and tablets. This application is freely available to interested users on the web and is compatible with the sampling methodology developed by the European Union for the monitoring of marine litter.

HELMEPA and the “Maria Tsakos” Foundation

We supported the initiative of the “Maria Tsakos” Foundation-Center for Maritime Research and Tradition to organize voluntary beach cleanups at Kardamila on the island of Chios, in April, in the framework of the European Cleanup Day.



Μαζί με στελέχη του Ιδρύματος, συντονίσαμε τους διήμερους καθαρισμούς και ενημερώσαμε μαθητές και όσους συμμετείχαν, όπως τη Συμβουλευτική Επιτροπή Μαθητικής Στέγης Καρδαμύλων «Το Σπίτι της Μαρίας», προσωπικό της Tsakos Shipping and Trading (γραφείο Χίου), κατοίκους των Καρδαμύλων και άλλους.

Together with the Foundation's staff, we coordinated 2-day cleanups and we briefed on the need to protect our beaches all the participants, among them the Consulting Committee of Student Shelter "The House of Maria" of Kardamila, Tsakos Shipping and Trading staff (Chios office) and local citizens.

HELMEPA και UNEP/MAP

Συνεχίζοντας τη μακρόχρονη συνεργασία μας με το Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών-Μεσογειακό Σχέδιο Δράσης (UNEP/MAP) με την ιδιότητα του Συνεργαζόμενου Φορέα, παρακολουθήσαμε συναντήσεις Μεσογειακών Κρατών και ΜΚΟ για την προστασία του παράκτιου και θαλάσσιου περιβάλλοντος της Μεσογείου σύμφωνα με τη Συνθήκη της Βαρκελώνης.

Μεταξύ άλλων, στη διάρκεια του 2015, συμφωνήθηκαν η νέα Περιφερειακή Στρατηγική για την Πρόληψη της Ρύπανσης από τα Πλοία, η κατάρτιση Ολοκληρωμένου Προγράμματος Παρακολούθησης και Αξιολόγησης για τα θαλάσσια απορρίμματα και άλλους ρυπαντές και η Μεσογειακή Στρατηγική για τη Βιώσιμη Ανάπτυξη.



HELMEPA and UNEP/MAP

Continuing our long standing cooperation with the Environment Program of the United Nations-Mediterranean Action Plan

(UNEP/MAP) in our capacity as "Partner", we attended meetings of Mediterranean countries and NGOs for the protection of the coastal and marine environment of the Med, according to the Barcelona Convention.

Among other, during 2015, there was agreement on the Regional Strategy for Pollution Prevention by Ships, the compilation of the Integrated Program on the Monitoring and Assessment of marine litter and other pollutants and the Mediterranean Strategy on Sustainable Development.

Ηλεκτρονική παρουσία της HELMEPA

Με σκοπό την ταχύτερη και αποτελεσματικότερη ενημέρωση των Μελών αλλά και την ευρύτερη διάδοση των μηνυμάτων της HELMEPA, χρησιμοποιούμε ηλεκτρονικά προγράμματα, διαδίκτυο και μέσα κοινωνικής δικτύωσης. Μέσω αυτών, παρακολουθούμε άμεσα εξελίξεις και προσφέρουμε έγκαιρα σημαντικές πληροφορίες τόσο στα Μέλη όσο και σε οποιονδήποτε ενδιαφέρεται και ανησυχεί για το θαλάσσιο περιβάλλον. Με τη βοήθεια της τεχνολογίας προσεγγίζουμε περισσότερους ανθρώπους προωθώντας την καλλιέργεια και ανάπτυξη περιβαλλοντικής συνείδησης.

HELMEPA's electronic presence

Aiming at the faster and cost effective information of the Members as well as the wider spreading of HELMEPA's messages, we use electronic programs, the internet and the social media. Through these we follow instantly developments and offer on time important information to both Members and anyone interested in and concerned about the marine environment. With the use of technology we approach a growing number of people promoting the nurturing and instilling of environmental consciousness.



Τα ηλεκτρονικά μέσα που διαχειρίζεται η HELMEPA περιλαμβάνουν βάσεις δεδομένων, ιστοσελίδες, ηλεκτρονικά ενημερωτικά φυλλάδια, CD κ.ά.

Οι βάσεις δεδομένων καλύπτουν:

- Εταιρείες και Πλοία Μέλη
- Ναυτικούς Μέλη
- Παιδιά Μέλη και Εθελοντές Εκπαιδευτικούς της Παιδικής HELMEPA
- Ναυτίλους της HELMEPA
- Συνεργαζόμενους φορείς (ναυτιλιακούς και μη, εντός και εκτός Ελλάδας)

Η ηλεκτρονική παρουσία της HELMEPA στο διαδίκτυο γίνεται με τις ακόλουθες ιστοσελίδες:

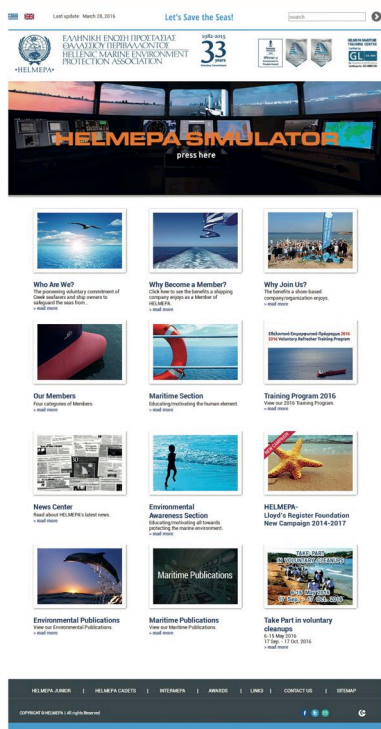
The electronic media managed by HELMEPA include, among other, databases, websites, informative leaflets and CDs

Databases cover:

- Member-companies and vessels
- Member-seafarers
- Children-members and Volunteer Teachers of HELMEPA Junior
- HELMEPA Cadets
- Cooperating entities (maritime and other, in Greece and abroad)

The electronic presence of HELMEPA on the internet is carried out through the following websites:

www.helmepa.gr

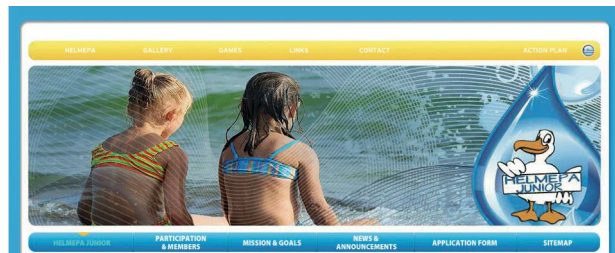


Είναι η βασική ιστοσελίδα μας, στην οποία εκτός των άλλων, αναρτάται και περιβαλλοντικό υλικό για να μεταφορτώσει ο επισκέπτης στον υπολογιστή του. Ακόμη, προσφέρεται ειδικός χώρος όπου τα Μέλη της HELMEPA μπορούν να βρουν πληροφορίες για πρόσφατες εξελίξεις σε ναυτιλιακά θέματα.

Microsite: www.helmepa.gr/HELMEPA_LRF_2014-2017

Αφιερώσαμε αυτήν την ιστοσελίδα στη νέα 3ετή εκστρατεία της HELMEPA που χρηματοδοτεί το Lloyd's Register Foundation και έχει τίτλο «Εκστρατεία Ενημέρωσης της Εκπαιδευτικής Κοινότητας και του Ευρύτερου Κοινού για το Θαλάσσιο Περιβάλλον, τη Ναυτιλία και τις Επιστήμες». Αποστολή του microsite είναι η ενημέρωση εκπαιδευτικών και μαθητών στα θέματα της Εκστρατείας και η εξέλιξή της. Επίσης, ενημερώνει τα Μέλη του Δικτύου Εθελοντών Εκπαιδευτικών για το Θαλάσσιο Περιβάλλον και τους παρέχει ενημερωτικό υλικό χρήσιμο στην περιβαλλοντική διδασκαλία τους.

www.helmepajunior.gr

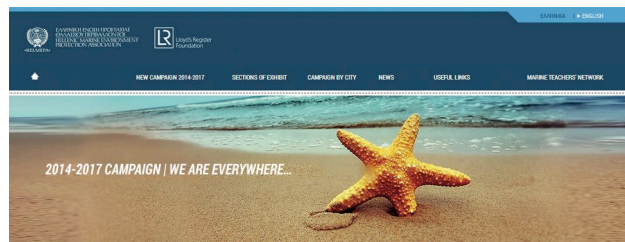


Πρόκειται για την ειδικά σχεδιασμένη ιστοσελίδα του Προγράμματος «Παιδική HELMEPA». Προσφέρει στους εθελοντές εκπαιδευτικούς

www.helmepa.gr

This is our main website, in which, among other, we upload environmental material that can be downloaded by visitors. Also, it provides a dedicated area where HELMEPA members may find information on recent developments of shipping issues.

Microsite: www.helmepa.gr/HELMEPA_LRF_2014-2017



We dedicated this microsite to HELMEPA's new 3-year long campaign funded by Lloyd's Register Foundation titled "Educational Community and Public Awareness Campaign on the Marine Environment, Shipping and Science". The mission of the microsite is to inform teachers and schoolchildren on the Campaign's themes and development. Also, it informs members of the Marine Teachers' Network and provides them with useful information material for environmental education.

www.helmepajunior.gr

This is the specially designed website of the "HELMEPA Junior" Program. It provides volunteer teachers with information on the activities they can undertake with their Groups and on the Program's development throughout Greece. Also, it serves for projecting the most indicative or innovative activities during the year.

www.helmepacadets.gr



This is the website of HELMEPA Cadets, which provides information and guidance to all the environmentally aware youth. Information available on the protection of the marine environment, seas

πληροφορίες για τις δράσεις που μπορούν να αναλάβουν με τις Ομάδες τους και την εξέλιξη του Προγράμματος σε όλη τη χώρα ενώ σ' αυτήν προβάλλουμε και τις πιο χαρακτηριστικές ή πρωτότυπες δράσεις στη διάρκεια του χρόνου.

www.helmepacadets.gr

Είναι η ιστοσελίδα των Ναυτίλων της HELMEPA με την οποία προσφέρονται πληροφορίες και κατευθύνσεις σε όλους τους περιβαλλοντικά ευαισθητοποιημένους νέους και νέες. Στοιχεία σχετικά με την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, τα οικοσυστήματα θαλασσών και ωκεανών και τη ναυτιλία μπορούν να τους βοηθήσουν στον επαγγελματικό προσανατολισμό τους. Μέσω της ιστοσελίδας, έφηβοι και νέοι 13 - 30 ετών, μπορούν να κάνουν αίτηση ώστε να γίνουν μέλη Ναυτίλοι της HELMEPA.

www.intermepa.org

Η HELMEPA προσφέρει γραμματειακή υποστήριξη στην INTERMEPA, τη Διεθνή Ένωση Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος που εδρεύει στην Ελλάδα στα γραφεία της HELMEPA. Η ιστοσελίδα της αποτελεί μία πρώτη γνωριμία με την έννοια "ΜΕΡΑ" - Marine Environment Protection Association, όπως υλοποιείται και από τις άλλες ενώσεις στον κόσμο.

www.facebook.com/helmepa

Τα likes στο Facebook φέρνουν πιο κοντά ανθρώπους και θαλάσσιο περιβάλλον ενώ συγχρόνως εξαπλώνουν ακόμα ευρύτερα το μήνυμα για «Καθαρές Θάλασσες και Ακτές». Κάθε μήνα ανακοινώνεται διαφορετικό θέμα περιβαλλοντικής ενημέρωσης με καθημερινή πληροφόρηση και πραγματοποιούνται διαγωνισμοί γνώσεων με βραβεία αλλά και ετήσιος διαγωνισμός όπου οι φίλοι της HELMEPA ανταγωνίζονται στο ποιος/ποια θα δώσει το καλύτερο μήνυμα για τη θερινή εκστρατεία του Γλάρου και θα κερδίσει ένα συμβολικό δώρο.



and oceans ecosystems as well as shipping may help them in their professional orientation. Through this website, youth between the ages of 13 and 30 may submit their application to become HELMEPA Cadets.

www.intermepa.org

HELMEPA offers secretarial support to INTERMEPA, the International Marine Environment Protection Association, which is based in Greece, at HELMEPA's offices. Its website provides an introduction to the meaning of a MEPA - Marine Environment Protection Association, as this is being materialized by other associations around the globe.



www.facebook.com/helmepa

Facebook likes bring humans closer to the marine environment, spreading at the same time even further the message for "Clean Seas and Beaches". Every month a new environmental awareness theme is announced providing daily information, while knowledge quizzes with prizes are carried out as well as an annual contest, during which HELMEPA's friends compete in providing the best message for the Seagull's summer campaign and win a symbolic prize.



www.twitter.com/helmepea

Η χρήση του Twitter συμβάλλει στην ταχύτερη και περιεκτικότερη μετάδοση των δράσεων της HELMEPA αλλά και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των φίλων της για τις ατομικές τους δράσεις για την προστασία του θαυμαστού θαλάσσιου κόσμου.



www.twitter.com/helmepea

The use of Twitter contributes towards the faster and more substantial spreading of HELMEPA's activities as well as the exchange of information between the Association's friends on their personal actions for the protection of the valuable marine environment.

Ηλεκτρονικές περιοδικές εκδόσεις

Electronic periodic publications



- HELMEPA NEWS:
μηνιαίο ηλεκτρονικό newsletter
- The HELMEPA Navigator:
μηνιαίο τεχνικό δίγλωσσο δελτίο
- The HELMEPA Monitor:
διμηνιαίο τεχνικό δελτίο στην Αγγλική
- Τα Γλαρόπουλα:
τριμηνιαίο φυλλάδιο (και έντυπο)
«Παιδικής HELMEPA» στην Ελληνική
- Περισκόπιο των Ναυτιλών:
μηνιαίο δελτίο στην Ελληνική

- HELMEPA NEWS:
monthly informative newsletter
- The HELMEPA Navigator:
monthly bilingual technical bulletin
- The HELMEPA Monitor:
bi-monthly technical bulletin in English
- The Young Seagulls:
quarterly HELMEPA Junior periodical
(also printed) in Greek
- HELMEPA Cadets:
monthly bulletin in Greek

WEBSITE Visits	HELMEPA	JUNIOR	CADETS	INTERMEPA	FACEBOOK Likes
2015	22,795	11,350	5,671	2,019	37,130
2014	22,143	11,599	5,294	1,280	33,000





Τα Μέλη

Την 31η Δεκεμβρίου 2015 τα Μέλη της HELMEPA, κατά κατηγορία, ήταν:

Αριθμός Μελών	Κατηγορία
13.568	Εταίροι Ναυτικοί , οι οποίοι διακρίνονται σε: 6.165 Αξ/κούς Καταστρώματος, 3.524 Αξ/κούς Μηχανής, 457 Αξ/κούς Ελληνικού Πολεμικού Ναυτικού και Ακτοφυλακής, 3.422 Ναυτικούς διαφόρων ειδικοτήτων - στελέχη εταιρειών
207	Τακτικά μέλη - Πλοιοκτήτριες εταιρείες 207 πλοίων Ελληνικής και ξένης σημαίας συμβεβλημένων με το Ν.Α.Τ. - DWT 26.134.545
191	Εταιρικά μέλη - Πλοιοκτήτριες εταιρείες 191 πλοία ξένης σημαίας ελληνικών συμφερόντων - DWT 12.523.913
196	Εταιρικά Μέλη (Ξηράς) 130 Διαχειρίστριες Εταιρείες 66 Άλλες Εταιρείες και Οργανισμοί στην Ελλάδα και το Εξωτερικό

Members

On 31 December 2015, HELMEPA Members per category were as shown below:

Total Numbers	Membership Categories
13,568	Seafarers and others , divided to: 6,165 Deck Officers, 3,524 Engineer Officers, 457 Hellenic Navy and Coast Guard Officers, 3,422 Seafarers of other specialties and Land-based company Staff
207	Full Members - Ship Owning Companies 207 Greek and foreign flagged vessels insured with the Merchant Seaman's Fund - DWT 26,134,545
191	Corporate Associate Members - Ship Owning Companies 191 foreign flagged vessels of Greek interests - DWT 12,523,913
196	Company Members (Land based) 130 Managing Companies 66 Other Companies and Organizations in Greece and Abroad

Οι κατηγορίες, ο αριθμός των πλοίων Μελών σε καθεμία, η μέση ηλικία και το συνολικό εκτόπισμα DWT φαίνονται στον πίνακα που ακολουθεί.

The categories, the number of Member vessels in each one, their average age and the total DWT are shown in the table below.

Τύπος Πλοίου Vessel Type	Αριθμός Πλοίων Number of Vessels	Μέση Ηλικία Average Age	Συνολικό εκτόπισμα Tons DWT
Bulk Carriers	143	10	11.143.134
Oil Tankers	106	10	18.358.436
Container Ships	78	12	5.512.883
Liquefied Natural Gas Carriers	22	5	1.747.029
Chemical Tankers	19	12	685.739
Product Carriers	16	13	1.113.837
Passenger Ships	5	16	29.477
Reefer Ships	4	23	54.380
Cruise Vessels	2	36	2.734
Cargo Ships	2	20	10.324
Tug Ships	1	41	485

Το 2015 έγιναν οι εξής μεταβολές:

- Εγγράφηκαν νέα Μέλη 43 πλοία μέσης ηλικίας 11 ετών και 16 εταιρείες
- Διαγράφηκαν 23 πλοία μέσης ηλικίας 18 ετών και 5 εταιρείες

During 2015 the following changes took place:

- 43 new Member Vessels (average age 11 years) and 16 companies, enrolled
- 23 vessels (average age 18 years) and 5 companies had their membership suspended

Τα νηολόγια και ο αριθμός των πλοίων-Μελών σε καθένα ήταν:

The vessels were registered as is shown in the following table:

Greece	205
Malta	47
Liberia	46
Marshall Islands	37
Bermuda	22
Bahamas	18
Panama	10
Cyprus	7
Hong Kong	5
Portugal	1

Τα 398 πλοία-Μέλη διαχειρίζονταν 177 Διαχειρίστριες Εταιρείες που αναφέρονται στον ακόλουθο πίνακα, όπου σε κάθε μια υπάρχει η ένδειξη αν ήταν ή όχι και η ίδια Εταιρικό Μέλος την 31 Δεκεμβρίου 2015.

The 398 Member-vessels were managed by 177 Managing Companies as shown in following table. The YES or NO markers indicate whether the company was or wasn't an Associate Corporate Member on 31 December 2015.

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
A		
A.B. MARITIME INC.	NO	1
A.M. NOMIKOS TRANSWORLD MARITIME AGENCIES	YES	-
ACA SHIPPING CORP.	NO	1
ADELFA SHIPPING ENTERPRISES S.A.	NO	1
AEOLOS MANAGEMENT S.A.	NO	2
ALEXANDRIA SHIPPING S.A.	NO	1
ALLSEAS MARINE S.A.	YES	1
ALMI TANKERS S.A.	YES	-
ALPHA BULKERS SHIPMANAGEMENT INC.	YES	4
ALPHA SIGMA SHIPPING CORP.	YES	-
ANANGEL MARITIME SERVICES INC.	YES	9
ANDRIAKI SHIPPING CO. LTD.	YES	6
ANGLO EASTERN SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ARCADIA SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	2
ARCHIPELAGO SHIPPING S.A.	YES	-
ARISTON NAVIGATION CORP.	NO	4
ATHENIAN SEA CARRIERS LTD.	YES	-
ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD.	YES	18
ATLAS MARITIME LTD.	YES	-
AVIN INTERNATIONAL S.A.	NO	2
ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ (ANEK A.E.)	YES	-
B		
BERNHARD SCHULTE SHIPMANAGEMENT (HELLAS) SPLLC	YES	-
BLOSSOM MARITIME CORPORATION	YES	-
BLUE LINE SHIP MANAGEMENT S.A.	NO	1
BLUE PLANET LTD.	NO	1
BLUE STAR FERRIES MARITIME S.A.	NO	1
BOX SHIPS INC.	YES	1
C		
CAPITAL SHIP MANAGEMENT CORP.	YES	-
CARRAS (HELLAS) S.A.	YES	6
CELESTYAL CRUISES	NO	2
CENTRAL MARE INC.	YES	-
CENTROFIN MANAGEMENT INC.	YES	-
CHANDRIS (HELLAS) INC.	YES	12
CHARTERWELL MARITIME S.A.	NO	1
CHARTWORLD SHIPPING CORPORATION	YES	4
CHIOS NAVIGATION (HELLAS) LTD.	NO	9
CHRONOS SHIPPING CO. LTD.	NO	1
CLEOPATRA SHIPPING AGENCY LTD.	NO	1
COMMON PROGRESS COMPANIA NAVIERA	YES	-
CONBULK SHIPPING S.A.	NO	1
CONSOLIDATED MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.	YES	28

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
D		
DALEX SHIPPING CO. S.A.	NO	2
DANAOS SHIPPING CO. LTD.	YES	20
DIANA SHIPPING SERVICES S.A.	YES	10
DOIL STEAMSHIP INC.	NO	1
DORIAN (HELLAS) S.A.	YES	-
DYNACOM TANKERS MANAGEMENT LTD.	YES	-
E		
EASTERN MEDITERRANEAN MARITIME LTD.	YES	2
EFNAV COMPANY LTD.	YES	-
EFPLOIA SHIPPING CO. S.A.	YES	-
EFSHIPPING COMPANY S.A.	YES	-
ELEMENT SHIPMANAGEMENT S.A.	YES	6
ELETSON CORPORATION	YES	2
ELIN SHIPPING CO.	YES	1
EMPIRE BULKERS LTD.	YES	-
EMPIRE NAVIGATION INC.	YES	-
EMPROS LINES SHIPPING CO. SP. S.A.	YES	1
EMPROS SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1
ENEA MANAGEMENT INC.	YES	-
ENESEL S.A.	YES	2
ESTORIL NAVIGATION LTD.	YES	-
EUROBULK LTD.	NO	2
EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD.	YES	21
EUROPEAN PRODUCT CARRIERS LTD.	YES	1
EUROSEAS LTD.	YES	-
EVALEND SHIPPING CO. S.A.	YES	-
F		
FAFALIOS SHIPPING S.A.	NO	5
FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.	YES	2
FAIRSKY SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
FCN MANAGEMENT INC.	YES	-
FIDELITY SHIPPING & TRADING INC.	NO	1
FRANCO COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
G		
GANMAR SHIPPING CO.	NO	1
GASLOG LNG SERVICES LTD.	YES	22
GENIMAR SHIPPING & TRADING S.A.	NO	1
GOLDEN UNION SHIPPING CO. S.A.	YES	-
GOULANDRIS BROTHERS (HELLAS) LTD.	NO	2
GOURDOMICHALIS MARITIME S.A.	NO	4
GRECOMAR SHIPPING AGENCY LTD.	YES	1

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
H		
HALCOUSSIS Z. & G. CO. LTD.	NO	1
HALKIDON SHIPPING CORPORATION	YES	1
HELLENIC CARRIERS CORPORATION S.A.	YES	-
HELLENIC TANKERS	YES	-
HERACLES SHIPPING COMPANY S.A.	NO	1
HYDROUSSA NAVIGATION LTD.	YES	-
I		
ILIOS SHIPPING CO. S.A.	YES	-
IONIA MANAGEMENT S.A.	YES	-
IONIC SHIPPING (MGT) INC.	YES	-
K		
KALLIANIS BROS SHIPPING S.A.	YES	-
KASSIAN MARITIME NAVIGATION AGENCY LTD.	YES	1
KONKAR SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
KYKLADES MARITIME CORPORATION	NO	9
KYLA SHIPPING ENTERPRISES	YES	-
L		
LASKARIDIS SHIPPING CO. LTD.	YES	3
LIDMAR SHIPPING & TRADING COMPANY LTD.	YES	-
LIQUIMAR TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	-
LOAD LINE MARINE S.A.	YES	-
LOTUS SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-
M		
MAJESTIC INTERNATIONAL CRUISES INC.	NO	1
MARAN GAS MARITIME INC.	YES	-
MARAN TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	3
MARE MARITIME COMPANY S.A.	YES	-
MEDCARE SHIPPING S.A.	YES	-
MEDTANKERS MANAGEMENT LTD.	YES	1
MELISSA CEMENT TRANSPORT S.C.	NO	1
METROSTAR MANAGEMENT CORP.	YES	-
MILLENIA MARITIME INC.	YES	-
MINERVA MARINE INC.	YES	1
MINOAN LINES SHIPPING CO. S.A.	NO	2
N		
NAFTOMAR SHIPPING & TRADING CO. LTD.	YES	-
NARVAL SHIPPING CORPORATION	YES	-
NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD.	YES	17
NEPTUNE LINES SHIPPING & MANAGING ENTER.S.A.	YES	-
NEREUS SHIPPING S.A.	NO	5
NIOVIS SHIPPING CO. S.A.	NO	4

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
O		
OLYMPIA OCEAN CARRIERS LTD.	YES	2
OLYMPIC SHIPPING & MANAGEMENT S.A.	YES	-
OMICRON SHIP MANAGEMENT INC.	YES	-
ORPHEUS MARINE TRANSPORT CORP.	YES	-
P		
PARADISE NAVIGATION S.A.	YES	-
PARAGON SHIPPING INC.	YES	1
PEGASUS MARITIME ENTERPRISES INC.	NO	4
PHOENIX ENERGY NAVIGATION S.A.	YES	-
PL SHIPPING CO.	YES	-
PLEIADES SHIPPING AGENTS S.A.	YES	1
POLEMBROS SHIPPING LIMITED	YES	1
POLROM OIL MARITIME CO.	NO	1
POLYAR SHIPPING CO. LTD.	YES	-
PRIME TANKER MANAGEMENT INC.	YES	-
PROBULK SHIPPING & TRADING S.A.	NO	4
Q		
QUEENSWAY NAVIGATION CO. LTD.	YES	7
R		
REV MARITIME LTD.	YES	-
ROUSSOS J.G. SHIPPING S.A.	YES	-
ROUSSOS S. MANAGEMENT & CHARTERING S.A.	YES	-
ROXANA SHIPPING S.A.	YES	-
S		
S & O SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
S. LIVANOS - HELLAS S.A.	YES	15
SEA GLOBE MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SEA WORLD MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SEANERGY MANAGEMENT CORP.	YES	-
SHELTON NAVIGATION S.A.	NO	1
SIFNOS NAVIGATION S.A.	YES	-
SILVER LAKE SHIPPING CO. S.A.	NO	1
SILVER MARITIME INC.	YES	-
SIOMAR ENTERPRISES	NO	1
SIRIOS SHIPMANAGEMENT CORP.	NO	1
SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.	YES	19
STAMCO SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	-
STANDARD BULK TRANSPORT CORP.	YES	-
STAR BULK S.A.	YES	-
STEALTH MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
STYGA COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
SUPERFAST FERRIES S.A.	NO	1

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
T		
TARGET MARINE S.A.	YES	1
TECHNOMAR SHIPPING INC.	YES	-
TEO SHIPPING CORPORATION	YES	-
THENAMARIS (SHIPS MANAGEMENT) INC.	NO	2
TMS BULKERS LTD.	YES	-
TMS DRY LTD.	YES	-
TMS TANKERS LTD.	YES	-
TRANSMAR SHIPPING CO. S.A.	YES	-
TRI-MARINE S.A.	NO	1
TROJAN MARITIME INC.	NO	1
TSAKOS COLUMBIA SHIPMANAGEMENT (TCM) S.A.	YES	7
TSAKOS ENERGY NAVIGATION LIMITED (T.E.N.)	NO	14
TSAVLIRIS (HELLAS) MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
U		
UNION COMMERCIAL INCORPORATED	YES	-
UNION MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
UNISEA SHIPPING LTD.	YES	-
UNITED SHIPPING & TRADING CO. OF GREECE S.A.	YES	1
UNIVERSAL SHIPPING ALLIANCE LTD.	YES	-
V		
V. SHIPS GREECE LTD.	YES	21
VAMVASHIP MARITIME S.A.	YES	-
VRONTADOS S.A.	NO	6
W		
WORLD MANAGEMENT INC.	YES	-
Z		
ZELA SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-

Εταιρικά Μέλη (Ξηράς) - Associate Corporate Members

ΑΝΤΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ - P & I CLUBS

GARD (HELLAS) LTD.
NORTH OF ENGLAND P & I ASSOCIATION LTD.
SKULD HELLAS LTD.
THE AMERICAN P & I CLUB
THE STANDARD CLUB EUROPE LIMITED
THE SWEDISH CLUB BRANCH OFFICE IN GREECE
THE UNITED KINGDOM MUTUAL STEAMSHIP ASSURANCE ASSOCIATION
WEST OF ENGLAND (HELLAS) LTD

ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ - INSURANCE COMPANIES

AIGAION ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ Α.Ε.
HELLENIC HULL MANAGEMENT (HMA) LTD.
JLT COLBURN FRENCH & KNEEN

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ - INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

BIMCO
GREEN AWARD FOUNDATION
INTERTANKO

ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ - LAW FIRMS

THOMAS COOPER INTERNATIONAL

ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ - OIL COMPANIES

AEGEAN MARINE PETROLEUM S.A.
MAMIDOIL JETOIL A.E.

ΝΑΥΑΓΙΑΙΡΕΣΙΕΣ - SALVAGE

N.E. VERNICOS - ARGONAFTIS Salvage & Towage

ΝΑΥΛΟΜΕΣΙΤΕΣ - BROKERS

ROSS SHIPBROKERS CO. LTD.
TRIREME S.A.

ΝΗΟΓΝΩΜΟΝΕΣ - CLASSIFICATION SOCIETIES

AMERICAN BUREAU OF SHIPPING
BUREAU VERITAS
DNV GL
HELLENIC LLOYD'S S.A.
HELLENIC REGISTER OF SHIPPING S.A.
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CLASSIF. SOCIETIES LTD.
INTERNATIONAL NAVAL SURVEYS BUREAU S.A.
RINA Services SpA

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ - ENVIRONMENTAL ENTERPRISES

ANTIPOLLUTION A.N.E.
ENVIRONMENTAL PROTECTION ENGINEERING S.A.
HELLENIC ENVIRONMENTAL CENTER (HEC)
OSRA LTD.

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΕΣ ΠΛΟΙΩΝ - SHIPCHANDLERS / SUPPLIERS

D. KORONAKIS S.A.
VANOS S.A.

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ - TOURIST ENTERPRISES

ASSOCIATION OF GREEK TOURIST ENTERPRISES
CHANDRIS HOTELS (HELLAS) S.A.
GREEK YACHTING ASSOCIATION

ΤΡΑΠΕΖΕΣ - BANKS

ALPHA BANK
BERENBERG BANK
NATIONAL BANK OF GREECE

ΜΑΡΙΝΕΣ - MARINAS

LAMDA FLISVOS MARINA A.E.
OLYMPIC MARINE S.A.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ - MISCELLANEOUS

ADMINISTRATION & MANAGEMENT THISVI VIOTIA INDUSTRIAL AREA S.A
ALGALITA MARINE RESEARCH FOUNDATION
AMERICAN COMMUNITY SCHOOLS OF ATHENS
COSTACRUISE S.A.
DYNAMARINE
ELVICTOR GROUP
GEITONAS SCHOOL
HEMPEL COATINGS (HELLAS) S.A.
INTERNATIONAL PAINT (HELLAS) S.A.
JT INTERNATIONAL HELLAS A.E.B.E.
LIBERIAN INTERNATIONAL SHIPPING AND CORPORATE REGISTRY, LLC
LONGSHAN SHIPYARD HELLAS INC.
MARICHEM MARIGASES HELLAS S.A.
MOORE STEPHENS S.A.
NORTH AEGEAN SEA CANNERIES S.A.
PROPELLER CLUB OF THE U.S.
RESCUERS & SAMARITANS CORP. ADMINISTRATION OF HELLENIC RED CROSS
STELIOS PHILANTHROPIC FOUNDATION MONACO
STELIOS PHILANTHROPIC FOUNDATION UK (LONDON)
VIDEOTEL MARINE INTERNATIONAL LTD.
VSTEP BV
WALLEM MARITIME SERVICES, INC.
WIND ΕΛΛΑΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΑΕΒΕ
XRTC BUSINESS CONSULTANTS

Υποτροφίες

Τιμώντας τη μνήμη των αείμνηστων Γιώργου Π. Λιβανού, Ιδρυτή της HELMEPA, Καπετάν Βασίλη Κ. Κωνσταντακόπουλου, Επιτίμου Προέδρου και Σταύρου Νταϊφά, Ιδρυτικού Μέλους, το Διοικητικό Συμβούλιο, απένειμε το 2015 τρεις υποτροφίες ύψους €15.000 η κάθε μία, για ετήσιες μεταπτυχιακές σπουδές σε ναυτιλιακά θέματα, περιβαλλοντικές επιστήμες και ναυπηγική-θαλάσσια μηχανική και τεχνολογία, αντίστοιχα, ως εξής:

«Γιώργου Π. Λιβανού» στην Ευαγγελία Πουλή, απόφοιτη της Νομικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, στο International Maritime Law Institute, Μάλτα.

«Βασίλη Κ. Κωνσταντακόπουλου» στην Άρτεμη Πουντουρέλη, κόρη ναυτικού, απόφοιτη του Τμήματος Ηλεκτρολόγων Μηχανικών και Τεχνολογίας Υπολογιστών του Πανεπιστημίου Πατρών, στο Imperial College, Λονδίνο.

«Σταύρου Νταϊφά» - ευγενική χορηγία της κας Ειρήνης Στ. Νταϊφά, Ειδικής Γραμματέως του Δ.Σ, στον Κωνσταντίνο Μπάλλα, γιο ναυτικού, απόφοιτου του Τμήματος Ηλεκτρολόγων Μηχανικών και Τεχνολογίας Υπολογιστών του Πανεπιστημίου Πατρών στο Warwick University, Μ. Βρετανία.

Επίσης, το 2015 αποφοίτησαν οι υπότροφοι της HELMEPA, Αλέξανδρος Παπαναγιώτου, MSc in Shipping, Trade & Finance από το Cass Business School, Λονδίνο και Σοφία Δαρμαράκη, MSc in Physical Oceanography από το Πανεπιστήμιο του Southampton στη Μ. Βρετανία.

Σε όλους, ευχόμαστε Καλή Επιτυχία.

Scholarships

Honoring the memory of the late George P. Livanos, HELMEPA's Founder, Captain Vassilis C. Constantakopoulos, Honorary Chairman and Stavros Daifas, Founding Member, the Board of Directors granted in 2015, three scholarships of €15,000 each, for one-year post graduate studies in shipping, environmental studies and naval architecture-engineering and technology, respectively as follows:

"George P. Livanos" to Ms. Evangelia Pouli, graduate of the Law School of the National University of Athens, for the International Maritime Law Institute in Malta.

"Vassilis C. Constantakopoulos" to Ms. Artemis Pountourelis, daughter of a seafarer, graduate of the Electrical Engineering and Computer Technology Dept. of the University of Patras, for the Imperial College in London.

"Stavros Daifas" - kind donation of Ms. Irene S. Daifas, Special Secretary of the BoD, to Mr. Constantinos Ballas, son of a seafarer, graduate of the Electrical Engineering and Computer Technology Dept. of the University of Patras, for Warwick University in the UK.

Also, in 2015 the following HELMEPA Scholars graduated from their studies: Mr. Alexandros Papanagiotou, MSc in Shipping, Trade & Finance from the Cass Business School in London and Ms Sofia Darmaraki, MSc in Physical Oceanography from Southampton University in the UK.

We wish them all every success!

Δωρεές

Το Διοικητικό Συμβούλιο ευχαριστεί θερμά τους ακόλουθους, οι οποίοι με τις ευγενικές δωρεές τους συνέβαλαν στην ενίσχυση και επέκταση των δραστηριοτήτων της HELMEPA, στη διάρκεια του 2015:

Donations

The Board of Directors warmly thanks the following, who with their kind donations contributed to the enhancement and expansion of HELMEPA's activities during 2015:

- Cleopatra Shipping Agency Ltd.
- Costamare Shipping Company S.A.
- DNV GL
- κα Ειρήνη Σ. Νταϊφά / Ms Irene S. Daifas
- Fairsky Shipping & Trading S.A.
- Lloyd's Register Foundation
- Lidl Hellas & ΣΙΑ Ο.Ε.
- Ms Earlene Correll
- Queensway Navigation Co. Ltd.
- UK Mutual Steam Ship Assurance Association (London) Ltd.

Οικονομικά - Προσωπικό

Η οικονομική λειτουργία του Ναυτιλιακού Επιμορφωτικού Κέντρου της HELMEPA στηρίζεται αποκλειστικά στις ετήσιες εισφορές των Μελών της, με εξαίρεση τους Εταίρους Ναυτικούς και άλλους, αλλά και δωρεές, όπως παραπάνω αναφέρθηκαν.

Η λεπτομερής ανάλυση της οικονομικής κατάστασης του 2015 που παρουσιάζουν οι Ορκωτοί Λογιστές στην Έκθεση τους περιλαμβάνει τα ακόλουθα Έσοδα και Δαπάνες, το δε Προσωπικό που απασχολήθηκε όλο το χρόνο ήταν 13 άτομα.

Έσοδα

Εισφορές Μελών (από τα οποία εισπράχθηκαν € 795.259,34)	€ 862.487,00
Δωρεά DNV GL	€ 200.000,00
Δωρεά Costamare	€ 38.150,00
Δωρεά Ειρ. Νταϊφά για Υποτροφία	€ 15.000,00
Άλλες δωρεές	€ 10.446,42
Τόκοι	€ 22.125,12

Σύνολο € 1.148.208,54

Δαπάνες

Ναυτιλιακή Επιμόρφωση	€ 496.000,00
Περιβαλλοντική Ενημέρωση	€ 315.084,93
Εγκατάσταση Προσομοιωτή	€ 200.000,00

Σύνολο € 1.011.084,93

Finances - Personnel

The financial operation of the Maritime Training Center of HELMEPA is supported solely by the annual contributions of its Members, excluding Seafarers and other individual Associate members, as well as donations as previously mentioned.

The detailed analysis of the 2015 financial statement as presented in the Report of the Chartered Accountants includes the following Income and Expenditure while the Personnel employed during the year consisted of 13 staff members.

Income

Membership fees (of which € 795,259.34 were received)	€ 862,487.00
DNV GL donation	€ 200,000.00
Costamare donation	€ 38,150.00
I. Daifas donation for Scholarship	€ 15,000.00
Other donations	€ 10,446.42
Bank interest	€ 22,125.12

Total € 1,148,208.54

Expenditure

Maritime Training	€ 496,000.00
Environmental Awareness	€ 315,084.93
Simulator	€ 200,000.00

Total € 1,011,084.93



Κλείνοντας την Ετήσια Έκθεση 2015

Το απερχόμενο Διοικητικό Συμβούλιο, η Διεύθυνση και τα Στελέχη του Ναυτιλιακού Επιμορφωτικού Κέντρου για Πρόληψη της Ρύπανσης, Ασφάλεια στη Θάλασσα και Περιβαλλοντική Ενημέρωση της HELMEPA, εκφράζουν την εκτίμησή τους στα Μέλη της Ένωσης για τη συνεργασία τους και τη συνεπή υλοποίηση της εθελοντικής τους δέσμευσης **«Να Σώσουμε τις Θάλασσες»**.

Closing the 2015 Annual Report

The departing Board of Directors, the Management and the Staff of the Maritime Training Center for Pollution Prevention, Safety at Sea and Environmental Awareness of HELMEPA, express their appreciation to the Members of the Association for their cooperation and consistent materialization of their voluntary commitment **"To Save the Seas"**.





•HELMEPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION

5 Pergamou Str., N. Smyrni 171 21 Athens, Greece

tel.: (+30) 210 93 43 088, 210 93 41 233

fax: (+30) 210 93 53 847

e-mail: helmeпа@helmeпа.gr

www.helmeпа.gr

